Umore Azoka

XXIV FERIA de ARTISTAS CALLEJEROS de LEIOA

MAIATZAK 16, 17, 18, 19 MAYO 2024

Leioa
UDALA-AYUNTAMIENTO

umore
azoka
LEIOA

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

GOBIERNO DE ESPAÑA
MINISTERIO DE CULTURA
inaem

ANTZERKIA
Teatro

DANTZA
Danza

DANTZA BERTIKALA
Danza vertical

ZIRKUA
Circo

MUSIKA
Música

MAGIA
Magia

UMOREA
Clown

TXOTXONGILOAK
Títeres

IBILTARIA
Itinerante

INSTALAZIOA
Instalación

MALABARAK
Malabares

OREKA-JOKOAK
Equilibrismo

AKROBAZIAK
Acrobacias

FAMILIARRA
Familiar

DENONTZAT
Todos los públicos

GAZTEAK
Jóvenes

GOMENDATUTAKO ADINA
Edad recomendada

HELDUAK
Adultos

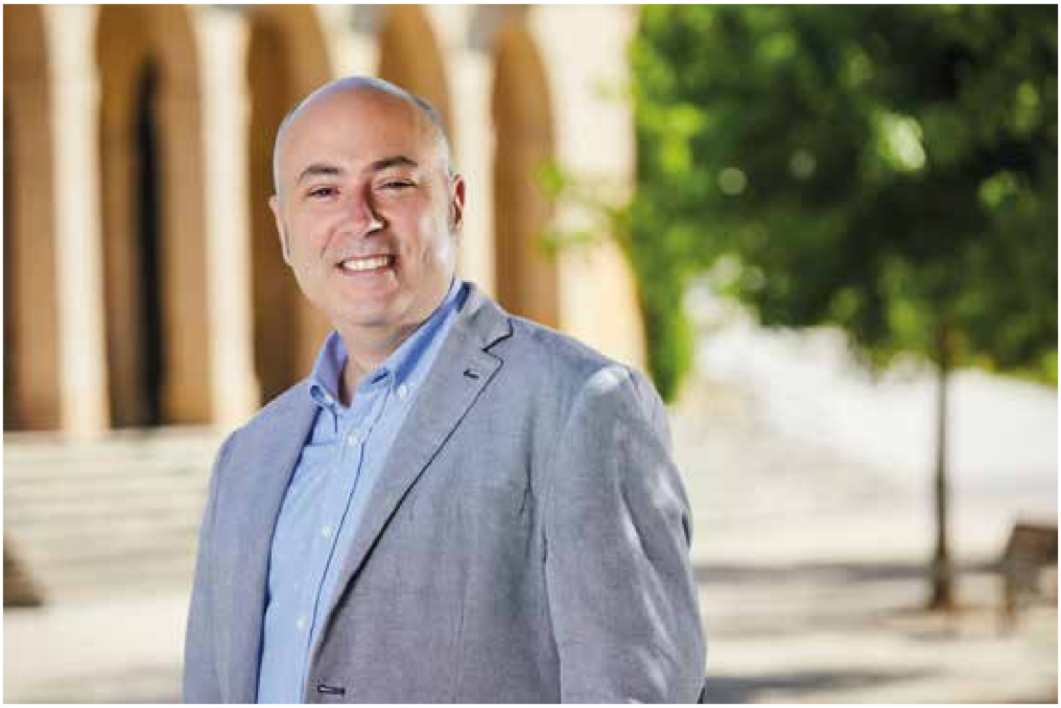
IRAUPENA
Duración

EUSKARAZ
Euskera

GAZTELANIAZ
Castellano

TESTURIK GABE
Sin texto

EZ DA IRISGARRIA
No accesible



KULTURA GUZTIONTZAT

CULTURA PARA TODOS Y TODAS

Leioa prest dago Umore Azokaren XXIV. edizioa, Kaleko Artisten Azoka, hartzeko. Maiatzaren 16tik 19ra bitartean, gure udalerria nazioarteko kulturaren erreferentzia bihurtuko da, egungo diziplina anitzeko proposamen onenen erakusleiho eta hiri-agertoki, eta arte eszenikoen sektoreko profesionalen topaketa, truke eta lankidetzarako gune.

Aurten, Umore Azokak 41 konpainia izango ditu, 80 ikuskizun eskainiko ditu eta 250 profesional hartuko ditu. Gure kaleak, plazak eta parkeak dantzaz, antzerkiz, clownez, zirkuz edo magiaz jantziko dira, kaleko arteen industria bi hamarkada baino gehiago sustatzen daramatzan ospe handiko azoka batez harro sentitzeko eta disfrutatzeko aukera izango dugu.

Umore Azoka, urte hauetan zehar, kultura sustatzearen aldeko apustu sendo gisa eta kultura pertsonei hurbiltzeko eta pertsona guztientzat eskuragarri bihurtzeko konpromiso argi eta garbi gisa finkatu da.

Atera gaitezen kalera, lagun dezagun Umore Azokan biziko den giro polita sortzen eta, batez ere, goza dezagun.

Leioa ya está preparada para albergar la XXIV edición de Umore Azoka, la Feria de Artistas Callejeros. Del 16 al 19 de mayo, nuestro municipio se convertirá, una vez más, en referencia de la cultura a nivel internacional, en escaparate y escenario urbano de las mejores propuestas multidisciplinares del momento y en espacio de encuentro, intercambio y colaboración de las y los profesionales del sector de las artes escénicas.

Este año, Umore Azoka contará con 41 compañías, ofrecerá 80 espectáculos y recibirá a 250 profesionales. Nuestras calles, plazas y parques se vestirán de danza, teatro, clown, circo o magia, podremos disfrutar y sentirnos orgullosos y orgullosas de una feria de reconocido prestigio que lleva más de dos décadas impulsado la industria de las artes de calle.

Umore Azoka se ha consolidado, a lo largo de estos años, como una apuesta firme con el fomento de la cultura y como un compromiso inequívoco por acercar la cultura y hacerla accesible para todas las personas.

Salgamos a la calle, contribuyamos a generar ese gran ambiente que estoy seguro vamos a vivir en Umore Azoka y, sobre todo, disfrutemos.

IBAN RODRÍGUEZ ETXEBARRIA
LEIOAKO ALKATEA · ALCALDE DE LEIOA

UMORE AZOKA LEIOAN PRIMERAN IGAROTZEKO AHOLKUAK

- Umore Azokan murgildu. Web orria, Facebook, Twitter eta Instagram erabili. Eskura izango duzu guztia.
- Adi ikuskizunei buruz konpainiek ematen dituzten azalpenei. Aldizkari honetan eta ikonoen bidez ikuskizunaren nondik-norakoak ezagutzeko aukera izango duzu.
- Plangintza on bat egin, gehien gustatzen zaizun hori bilatu eta egin zure ibilbide propioa...
- edo zoaz lasai, inprobisatu, agian bidean zure bidaiaren arrazoia aurkituko duzu.
- Artistak eta hauen lanak errespetatu. Beharrezkoa da guztiok ondo pasatzeko baina batez ere artistentzat, Umore Azoka beste profesional batzuen aurrean aurkezteko eta saltzeko erakusleihoa baita.
- Neurriak garrantzi handia du. Ez baduzu nahi edo ezin bazara lurrean jesarri, zoaz atzealdera; zure altuerak beste batzuen ikus-eremua oztopatu dezake.
- Hobeki lau pertsona eserita, bakarra zutik baino. Ez egon eskatu arte zain. Zure txokoa egin, lurrean eseri ahalik eta pertsona gehienek tokia izan dezaten.
- Azkenak ez dira lehenak. Antzezlana ikusteko tokirik egokiena bilatu baina gogoratu: asko gara eta denok dugu eskubide berdina.
- Adi egon zure seme-alabekin; kaleko arteen esperientzia haiekin partekatu. Eta familian 4 hankako kiderik badaukazu, ez utzi solte.
- Altxatu eskua artistek ikuslegoaren partehartzea eskatzen dutenean eta ematen dizkizuten oharrak jarraitu, oholtzara atera zein zure tokian egon behar baduzu.
- Barre eta/edo negar egin, txalotu, jolastu, hunkitu... artistak ere zuri begira daude.
- Harritzen utzi eta harritu zaitez. Antzezlana aurretik ikusi baduzu, egitaraua begiratu, segur aski ikuskizun ezberdin bat izango duzu oso gertu.
- Begira kaleak nola eraldatzen diren, momentu honetatik aurrera ezberdin ikusiko dituzu.
- Jarleku bat ikusten baduzu, jesarri; iturri bat ikusten baduzu, edan; komun bat ikusten baduzu, erabili. Agian behar dituzunean ez dira eskura egongo...
- Ardura guztiak modu isilean jarri (telefono mugikorra baita ere). Orain hemen zaude, eta hori da garrantzitsuena.
- Begiratu zure begiekin, ahaztu argazkiak edo bideoak mugikorrekin egiteaz.
- Partekatu, gomendatu... bizi izandakoaren inguruko hizketalditxo batek esperientzia aberastu dezake. Erabili #UmoreAzokaLeioa ere bai.
- Zaude adi! Umore Azokan makina bat egoera berezi, bitxi eta bakan aurkituko dituzu.
- Ez egon besteek kontatzeko zain, etorri Leioara eta zuk zeuk ikusi.

CONSEJOS PARA DISFRUTAR CON UMORE AZOKA LEIOA

- Empápate de Umore Azoka en la web, Facebook, Twitter e Instagram. Lo tendrás todo al alcance de la mano.
- Presta atención a las pistas que cada compañía da sobre su espectáculo. En esta revista encontrarás claves en forma de iconos que te ayudarán mucho.
- Planifícate, busca qué es lo que más te interesa y haz tu propio recorrido...
- o déjate llevar. Quizás en el camino encuentres la razón de tu viaje.
- Respeta a los artistas y su obra. Es fundamental para que todos podamos pasar un buen rato, pero más para ellos, ya que Umore Azoka es un escaparate en el que se muestran para vender su trabajo a otros profesionales.
- El tamaño importa. Si no puedes o no quieres sentarte y tu altura puede interferir en la visión de los demás, sitúate al fondo.
- Cuatro personas sentadas ven mejor que una de pie. No esperes a que te lo pidan. Crea tu espacio y siéntate en el suelo para que puedas compartir la experiencia con más gente.
- Los últimos no son los primeros. Busca siempre el mejor ángulo de visión, pero recuerda que somos muchas personas y que todas tenemos el mismo derecho.
- NO dejes solos a los más pequeños. Comparte con ellos la experiencia de las artes de calle. Y si en la familia hay algún miembro de 4 patas, cuida también de él, no lo dejes suelto.
- Levanta la mano siempre que los artistas reclamen colaboración. Y sigue sus indicaciones en todo momento, tanto si te sacan a la palestra como si no.
- Sonríe, llora, aplaude, juega, emociónate... Ellos también te están viendo a ti.
- Deja y déjate sorprender. Si ya has visto el espectáculo, recuerda que al mismo tiempo pueden estar sucediendo otros tan buenos en algún otro escenario.
- Fíjate en cómo se transforma el espacio urbano. A partir de ahora lo verás con otros ojos.
- Si ves un banco, siéntate; si ves una fuente, bebe; si ves un wc, úsalo. Nunca sabes cuándo podrás volver a tenerlo a mano.
- Deja todas tus preocupaciones en modo silencio (esto incluye el móvil). Pocas cosas son tan importantes como el aquí y el ahora.
- Mira con tus propios ojos, olvídate de hacer fotos y videos con el móvil.
- Comparte, recomienda, comenta... Una conversación sobre lo vivido puede enriquecer la experiencia. De viva voz y también #UmoreAzokaLeioa.
- Presta atención al más mínimo detalle. En cualquier lugar puede estar ese destello que te sorprenderá.
- No dejes que te lo cuenten, ven a Leioa.

DAB
Iker Sanz
680.795.104
cia@dab.eus
www.dab.eus

MOLINO
OG Ju 16 | 19:00
OR Vi 17 | 18:00

DAB DANTZA KONPAINIA

NŒUD

EUSKADI

NŒUD, frantsesez korapilatua, DAB dantza konpainiaren sorkuntza berria da, non Eduardo Chillida eta Cristóbal Balenciagak amankomunean zituzten lan metodologietan sakondu dugun, mugimenduaren bidez. Irudi lerromakurrak eta espazioen sorkuntza bi artista hauen kontzeptuak dira, garaiko mugimendua askatasunerantz bideratu zutenak. Bizi izan zuten garaia inspiraziotzat balio izan digu baita ere, egoera politiko, sozial eta kulturalari erreparatuz, hiru dantzari jarri ditugu eszenatokian enkortsetamentutik askatasunerantz bidea aurkitu dezaten. Behaketa hauek dantzara ekarriz, iraganera begiratu dugu garaikidetasuna eraikitzeko, erroetatik eta herriarentzat.

NŒUD, anudado en francés, es la nueva propuesta artística de la compañía de danza DAB, en la que hemos profundizado sobre las metodologías de trabajo que tuvieron en común Eduardo Chillida y Cristóbal Balenciaga mediante el movimiento. La creación de espacios y figuras curvilíneas son los conceptos de ambos artistas que encaminan el movimiento de su época hacia la libertad. Precisamente el periodo en que vivieron también nos ha servido de inspiración, hemos observado la situación política, social y cultural de su tiempo y hemos posicionado a tres bailarines en escena con la intención de que encuentren el camino desde el encorsetamiento hacia la libertad. Mediante estos dos ejes, miramos al pasado para construir la contemporaneidad, desde la raíz y para el pueblo.

Egilea Autor
Marina Eskisabel

Zuzendaritza Dirección
DAB dantza konpainia

Musika Música
German Ormazabalen Aholkularitza

Koreografia Coreografía
Marina Eskisabel

Jantziak Vestuario
Naia Iturrioz

Aktoreak Intérpretes
Maddi Gaztelumendi, Marina Eskisabel, Iker Sanz

Dramaturgia Dramaturgia
Hodei Arrastoa

CIA BARSANTI
Pako Revueltas
615.764.376
barsantiteatroa@gmail.com
www.ciabarsanti.eus

SABINO ARANA PLAZA
OR Vi 17 | 18:30
AUDITORIO ALDAPA
LA Sá 18 | 19:30

CIA BARSANTI

LJ 75 / ST 75

EUSKADI

Azkenean iritsi da eguna. Gaur aurkeztuko da mundu guztiak ahotan duen kanpaina soziala. Sustatzaileek "aro berri baten hasiera" gisa deskribatzen dute. Askatasunaz, eskubideez eta justiziaz hitz egiten digute. Kontzeptu horiek, dirudienez, hainbat norabide dituzte. Zer dago Lj75en atzean? Zein dira zure benetako asmoak? Zein dira oraindik inork ikusi ez dituen "sustatzaile eraginkor" horiek?
Premisa horrekin, Cia. Barsantik kaleko lan berria aurkeztuko du. Inguratzen gaituzten populismoen arriskuaz hitz egiten duen komedia. Eta ez diogu inori begiratzen.

Por fin ha llegado el día. Hoy se presenta la campaña social de la que todo el mundo habla. Sus promotores la describen como "el comienzo de una nueva era". Nos hablan de libertad, derechos y justicia. Conceptos que tienen varias direcciones, por lo visto.
¿Qué hay detrás de LJ75? ¿Cuáles son sus verdaderas intenciones? ¿Quiénes son esos "influyentes promotores" que nadie ha visto todavía?
Con estas premisas, Cia. Barsanti presenta su nuevo trabajo de calle. Una comedia que habla sobre el peligro de los populismos que nos rodean. Y no miramos a nadie.

Egilea Autor
Cia Barsanti

Zuzendaritza Dirección
Pako Revueltas

Musika Música
Asier Fragas

Eszenografia Escenografía
Menos Lobos

Koreografia Coreografía
Cia Barsanti

Jantziak Vestuario
Enriqueta Vega

Aktoreak Intérpretes
Aritza, Juanjo Otero, Pako Revueltas, Asier Fragas

GANSO&CÍA
Gorka Ganso
622.051.351
info@ganso.info
www.ganso.info

AUDITORIO ALDAPA
OG Ju 16 | 19:00
OR Vi 17 | 19:30

GANSO&CÍA

WELCOME & SORRY

EUSKADI

50′

Ireki da oihala: “TO BE OR NOT TO BE!“. Horraino dena ondo.
Bi antzerkizalek “Hamlet” antzeztuko dute, jatorrizkoarekiko fideltasun osoz. Dozena bat artista eta teknikariren lana egin behar izatea, Shakespeareren hizkuntzan antzeztea edo talenturik eta trebetasunik ez izatea ez dira oztopo izango. Ala bai? Williamek burua altxatuko balu... agian ez litzateke harro egongo, baina gutxienez barre egingo luke.
WELCOME & SORRY kaleko antzerkiko ikuskizuna da, antzerki ofizioa klasiko handien parodiaren eta haien inguruko estereotipoen bidez ikusarazten duena. Clown klabean egindako keinuzko komedia bat da, ikus-entzule guztientzat.

Se abre el telón: “TO BE OR NOT TO BE!“. Hasta ahí todo bien.
Dos amantes del Teatro representarán “Hamlet” con total fidelidad al original.
El tener que hacer el trabajo de una docena de artistas y técnicos, el representarlo en la lengua de Shakespeare, el no tener talento ni habilidades no serán impedimento. O si? Si William levantara la cabeza.... quizás no estaría orgulloso pero al menos se echaría unas risas.
WELCOME & SORRY es un espectáculo de teatro de calle que visibiliza el oficio teatral desde la parodia de los grandes clásicos y los estereotipos que les rodean. Una comedia gestual en clave de Clown para todos los públicos.

Egilea Autor
William Shakespeare

Zuzendaritza Dirección
Gorka Ganso & Cecilia Paganini

Eszenografia Escenografía
Argón Ediskrap

Jantziak Vestuario
Porota’s Mode

Aktoreak Intérpretes
Gorka Ganso, Cecilia Paganini

GOITIBERA
Ander Basaldua
665.732.307
cia.goitibera@gmail.com
www.goitibera.info

SABINO ARANA PLAZA
OG Ju 16 | 18:00
BOULEVARD UDONDO
OR Vi 17 | 19:00

GOITIBERA

ERAITSI SL

EUSKADI

eu TP 60′

Eraitsi SL zuen herrira iritsi da! Enpresaren leloak dioen bezala: “Zaharra eraitsi, berria eraiki!”.

Espazio publikoa eta jolasaren inguruan hausnartzen duen adin guztientzako kaleko ikuskizuna.

Eraitsi SL ha llegado a vuestro pueblo! Tal y como dice el lema de la empresa: “Derribar lo viejo, construir lo nuevo!”

Un espectáculo de calle para todas las edades, que reflexiona sobre el espacio público y el juego.

Egilea Autor
Goitibera

Zuzendaritza Dirección
Itziar Fragua

Zuzendaritza laguntzailea Ayudante de dirección
Miren Tirapu

Eszenografia Escenografía
Ander Basaldua

Jantziak Vestuario
Zaloa Basaldua

Aktoreak Intérpretes
Oier Zuñiga, Saioa Iribarren, Ander Basaldua

HIKA TEATROA
Nagore Martínez
633.252.200
banaketa@hikateatroa.eus
hika@hikateatroa.eus
www.hikateatroa.eus

ERREKALDE
KULTUR LEIOA FACHADA
LA Sá 18 | 13:00, 19:00

HIKA TEATROA

ATEAREN BESTALDEAN / AL OTRO LADO DE LA PUERTA

EUSKADI

40'

Gaur bere urtebetetze eguna da eta hain egun berezian, NESKAK ez du bakarrik egon nahi. Horrexegatik, atea ireki eta bila aterako da.
FAMILIA OSOARI zuzendutako ikuskizuna. TESTURIK GABEA eta PARTEHARTZAILEA. ZUZENEKO MUSIKAREKIN.
Bizitza LAGUNARTEAN ospatzen jarraitzeko beharrari egindako kantua.

Hoy es el día de su cumpleaños y ELLA no quiere estar sola en un día tan especial. Así que decide abrir la puerta, y salir al encuentro.
Espectáculo GESTUAL con MÚSICA EN DIRECTO, FAMILIAR y PARTICIPATIVO.
Un canto a la necesidad de seguir celebrando la vida ACOMPAÑADOS.

Egilea Autor
Agurtzane Intxaurraga

Zuzendaritza Dirección
Agurtzane Intxaurraga

Musika Música
Unai Celaya

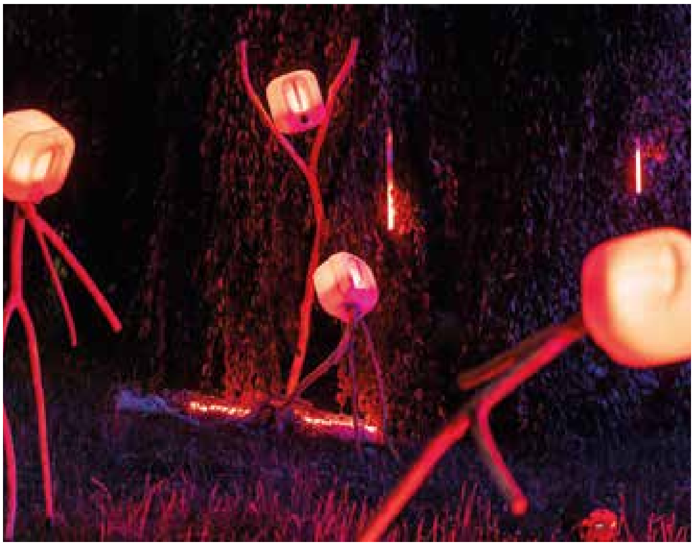
Eszenografia Escenografía
Agurtzane Intxaurraga

Jantziak Vestuario
Xabi Mujika

Aktoreak Intérpretes
Sandra Fdez.Aguirre (interpretea)
Unai Celaya (musika zuzenean)

HORTZMUGA TEATROA
Alex Antunez
946.711.353
697.894.074
info@hortzmuga.com
www.hortzmuga.com

UMEEN KONTSEILUAREN PARKEA
OR Vi 17 | 21:30-00:30 (cada 15')
LA Sá 18 | 21:30-00:30 (cada 15')



HORTZMUGA TEATROA

EL JARDÍN DE LAS DELICIAS

EUSKADI

TP 15'

EL JARDÍN DE LAS DELICIAS bidaia intimoa da, paisaia oniriko batean barrena egindako ibilbidea, jolasaren eta umore delikatuaren bidez artikulatua, denbora eta espazioa aldatzen diren sinbolo-joko baten bidez ametsaren eta errealitatearen arteko muga zeharkatzen duen proposamena.

El Boscoren lanak duen ahalmen sinbolikoan barrena igarotzea da kontua, lorategietatik paseatzea eta bere edertasun fina gure zein zatirekin lotzen duen sentitzea, espazioei adiera berria emanaz eta bere misterioak ateraz.
Soinuzko, ikusizko eta esperientziazko zeharkaldi bat proposatzen dugu, jakin-mina eta harridura pizteko. Argi, soinu eta sentsazioen performancea.

EL JARDÍN DE LAS DELICIAS es un viaje íntimo, un recorrido por un paisaje onírico, articulado a través del juego y de un humor delicado, una propuesta que atraviesa la frontera entre sueño y realidad mediante un juego de símbolos donde el tiempo y el espacio se ven alterados.

Se trata de transitar el potencial simbólico que tiene la obra de El Bosco, pasear por sus jardines y sentir con qué parte de nosotras/os conecta su sutil belleza, resignificando los espacios y extrayendo sus misterios.
Proponemos una travesía sonora, visual y experiencial para despertar la curiosidad y el asombro. Una performance de luz, sonido y sensaciones.

Egilea Autor
Raul Cancelo

Zuzendaritza Dirección
Raul Cancelo, Ena Fernández

Musika Música
Ibon Aguirre

Eszenografia Escenografía
Iñaki Aguinaga

Koreografia Coreografía
Mar Garcia

Jantziak Vestuario
Iban Lopez

Aktoreak Intérpretes
Saioa Bañales

KRESALA DANTZA TALDEA
María Pérez Equiza
679.059.174
mariaperezequiza@gmail.com
www.kresalaedt.com

ERREKALDE NARANJOS
LA Sá 18 | 18:00

KRESALA DANTZA TALDEA
HITAZ ORHOIT
EUSKADI

60′

HITAZ ORHOIT basakeriaren eta zentzugabekeriaren biktima ikusezinen oroimenez sortutako obra da, gehienetan emakumeak protagonista dituena, historiaren itzal bazterrean mendeetan ahaztuak. Pieza subliminala, argia eta aztarna bere errautsetatik berpizten den arimaren babes espiritualerako mantu gisa dituena. Idatzi gabeko alegoriak dituen mundu oso bat, zeinen gure barnean bertikalki murgiltzean -eta hori da gure sortze-modua-, burugabeko basakeria ahazten ez duena. HITAZ ORHOIT obra zentzumenen pertzepziora zuzendutako antzezpen koreografiko bat da, non dantzariak bere itzala airean marrazten dakien, mugimenduaren sentsualitatea eta keinuaren emozioaren artean, dantza obraren benetako protagonista bakar gisa hartuz.

HITAZ ORHOIT es una obra creada en memoria de las víctimas invisibles de la barbarie y la sinrazón, protagonizadas la mayoría de las veces por mujeres, que han sido olvidadas durante siglos a la sombra de la historia. Una pieza subliminal, que utiliza la luz y la huella como manto para la protección espiritual del alma que resurge de sus propias cenizas. Todo un mundo con alegorías no escritas, en cuyo interior se sumerge verticalmente, que no olvida la barbarie sin sentido. En HITAZ ORHOIT tomamos el gesto como danza, en una representación coreográfica dirigida a la percepción de los sentidos, en la que la persona que baila sabe dibujar su sombra en el aire, a medio camino de la sensualidad del movimiento y la emoción del gesto, tomando la danza como único y verdadero protagonista de la obra.

Egilea Autor
Faustino Aranzabal

Zuzendaritza Dirección
Faustino Aranzabal, Idoia Ibarzabal

Aktoreak Intérpretes
Jone Muniategiandikoetxea, Pablo Zurutuza, Claudia Erentxun, Oier Goikoetxea, Naia Lertundi, Josu Sagardia, Marta Buendia, Aitor Egaña, Irati Martikorena, Markos Murua, Maddi Llorente, María Pérez, Manex Lizartza, Garazi Labaka, Harkaitz Ardanaz, Izaro Lozano, Ibai Ochoa de Alaiza, Beñat Sasiain, Enara Rodríguez, Beñat Lizartza, Lorea Esnaola, June Azpiazu, Nara Conde, Enara Lardizabal, Maialen Agirregomezkorta, Lide Muniategiandikoetxea

LA GLO ZIRKO-DANTZA
Gloria Peon
687.831.541
laglozirkodantza@gmail.com
www.laglocirco.com

ERREKALDE
KULTUR LEIOA FACHADA
OG Ju 16 | 23:30
OR Vi 17 | 00:30

LA GLO ZIRKO-DANTZA
PERSPECTIVAS
EUSKADI

40′

PERSPEKTIBAK, ikuspegi fisiko zein emozional gisa, gure bizitzetan aurre egin behar diogun zerbait da; jaiotzen garenetik hiltzen garen arte. Izaki bizidunok garapen fisiko eta mental konplexua eta, kasu batzuetan, zabala zeharkatzen dugunez, ulertzekoa da gure perspektiba behin baino gehiagotan aldatzea gure bizitzan zehar. Bizitzako lehen urteetan mundua altuera desberdinetatik ikustea eragiten duen maila fisikoko hazkundetik abiatuta, egoera berak ez du efektu bera izango gure bizitzako etapa guztietan. Esperientziek zenbait kontzeptu pixkanaka aldatzen dituzten elementuak ekartzen dizkigute eta, horrek, ezinbestean, ingurunea ulertzeko eta inguratzen gaituzten gertakarien aurrean erreakzionatzeko modua aldatzea dakar.

PERSPECTIVAS, como punto de vista tanto en un plano físico como emocional, es algo con lo que tenemos que lidiar en nuestras vidas; desde que nacemos hasta que morimos. Dado que los seres vivos atravesamos un complejo y en algunos casos, extenso desarrollo físico y mental, es comprensible que nuestra perspectiva se vea modificada más de una vez a lo largo de nuestra vida. Partiendo de nuestro crecimiento a nivel físico, que causa que veamos el mundo desde diferentes alturas durante los primeros años, una misma situación no causará el mismo efecto en las diferentes etapas de nuestra vida. Las experiencias nos aportan elementos que gradualmente alteran ciertos conceptos, lo cual desemboca inevitablemente en que cambie nuestra forma de entender el entorno y de reaccionar frente a los sucesos que nos rodean.

Egilea Autor
Gloria Peon Torre

Zuzendaritza Dirección
Gloria Peon Torre

Musika Música
Tracken Studio

Eszenografia Escenografía
Kromapresas, Cesar Roco, Milki Lee, Gloria Peon

Koreografia Coreografía
Gloria Peon E Intérpretes

Aktoreak Intérpretes
Alejandra Deza, Pere Vilarubia, Iris González Crespo, Milki Lee, Unai Gorri

LA PEZ
Iru
651.583.596
lapezteatro@gmail.com
www.lapezteatro.com

BOULEVARD UDONDO
OG Ju 16 | 20:00
OR Vi 17 | 20:00

LA PEZ
PLAZA
EUSKADI

50'

"Plaza antzezlanean, pertsona batzuek aspalditik gordeta dituzten gauzak kontatu eta egiten dituzte. Nire amonak ezkutuan idazten zituen gutunak eta egunerokoa ere irakurtzen dituzte. Gizon batek kontrabaxua jotzen du eta emakume batek pago-enborrak moztu eta harri ikaragarriak altxatzen ditu. Ni ere ateratzen naiz antzezlanean eta sekretu bat kontatzen dut." Noa García, 9 urte.
La Pez konpainiaren zigilu nahastezina daraman proposamena: mintzairen fusioa, publikoarekiko hurbiltasuna eta inprobisazioa.
Performance Norsk 2024, Despacio, La Fundición Aretoa eta Getxo Herri kirolak taldeen laguntzarekin.

"Plaza es una obra de teatro en la que unas personas cuentan y hacen cosas que tienen guardadas dentro desde hace mucho tiempo, también leen las cartas y el diario de mi abuela que escribía a escondidas. Un hombre toca el contrabajo y una mujer corta troncos de haya y levanta piedras muy grandes. Yo también salgo en la obra y cuento un secreto." Noa García, 9 años.
Una propuesta con el sello inconfundible de La Pez: fusión de lenguajes, cercanía con el público e improvisación.
Con la colaboración de Performance Norsk 2024, Despacio, La Fundición Aretoa y Getxo Herri kirolak.

Egilea Autor
Iñigo Iraultza

Zuzendaritza Dirección
Iñigo Iraultza

Musika Música
V.T.E & varios

Eszenografia Escenografía
La Pez

Aktoreak Intérpretes
Lapur Plain, Noa García, Lucia Orbe, Eric Surmenian, Iñigo Iraultza

CÍA MAITE GUEVARA
Dinora Mega (Euskadi y Navarra)
Arantxa Martín (Estatal e Internacional)
690.078.725 / 625.112.660
info@solobeart.com
arantxadistribución@gmail.com
www.ciamaiteguevara.com

ERREKALDE NARANJOS
OG Ju 16 | 22:00
OR Vi 17 | 23:00

CÍA MAITE GUEVARA
SUSTO
EUSKADI

+12 60'

Lau komendiante beldurrezko gaztelu batean egiten dute lan. Ez da ia inor bertaraino iristen.
Kontuak ez dira aspaldi ateratzen eta beren bizibidea arrisku bizian dago. Ikuskizunak funtzionatzea behar dute, eta jendea ikaratuta egotea. Baina dena askoz errazagoa izango litzateke beraiek ez balira beldur gehien dutenak.

Cuatro comediantes trabajan en un castillo del terror al que apenas llega gente.
Las cuentas hace tiempo que no salen y su sustento de vida pende de un hilo. Necesitan que el show funcione y que la gente tiemble de miedo. Todo sería mucho más fácil si no fueran precisamente ellos los que más miedo tienen.

Egilea Autor
Maite Guevara

Zuzendaritza Dirección
Pablo Ibarluzea, Borja Ruiz

Zuzendaritza laguntzailea
Asistente de dirección
Ana Otsoa

Eszenografia Escenografía
ATX Diseinua eta Sorkuntza

Koreografia Coreografía
Mar Serrano
Jantziak Vestuario
Betitxe Saitúa

Aktoreak Intérpretes
Haizea Águila, Maite Guevara, Joseba Uribarri, Txefo Rodríguez

MARKELIÑE
José Ramón Martínez
94.673.32.57
605.700.284
markeline@markeline.com
www.markeline.com

INSTITUTUA
OR Vi 17 | 19:00
LA Sá 18 | 19:00
SABINO ARANA
IG Do 19 | 12:30

MARKELIÑE

ART-ILUSIO

EUSKADI

60'

Itxura fantastikoko makina handi bat da, eta ez dakigu zertarako balio duen. Tramankulu bitxi horrek bihotz baten erritmoan funtzionatzen duela hautemandezakegu, bai eta liburuz elikatzen dela ere. Greta, adineko emakume maitagarria, bere liburu- eta ipuin-liburutegi txikian zokomiran entretenitzen da. Bere osasun delikatua dela eta, Gretak Pina gaztearen zainketak behar ditu. On Kixoteri bezala, Gretari ere buruak huts egiten dio. Hori ere liburu eta ipuinen irakurketa konpultsiboagatik ote da? Harentzat, makina, jostailu handi baten antzekoa da. Bere liburuen fantasia birsortzeko balio dio, eta Pina erabiltzen du bere istorio eta pertsonaien artean nahaspilatuz. Greta adineko emakumearentzat, liburu bat irekitzea bizitza ikustea da, baina beste era batera.

Una gran máquina de apariencia fantástica de la que desconocemos su utilidad. Podemos percibir que el extraño artilugio parece funcionar al ritmo de un corazón y también que se alimenta de libros. Greta, una anciana entrañable, se entretiene trasteando en su pequeña biblioteca de libros y cuentos. Debido a su delicada salud Greta necesita de los cuidados de la joven Pina. Al igual que a Don Quijote, a Greta también le falla ya el juicio. ¿Será también por la lectura compulsiva de libros y cuentos? Para ella la máquina es como un gran juguete con el que recrear la fantasía de sus libros y utiliza a Pina enredándola entre sus historias y personajes... La máquina va generando escenarios en los que recrearse y jugar. Para la anciana Greta abrir un libro es ver la vida, pero de otra manera.

Egilea Autor
Markeliñe

Zuzendaritza Dirección
Markeliñe

Musika Música
Xabier Zeberio y otros

Eszenografia Escenografía
Markeliñe

Jantziak Vestuario
Betitxe Saitua

Aktoreak Intérpretes
Itziar Fragua, Fernando Barado, Maite Bayón

MUTIS ESPAZIOA
Aintza Uriarte
944.350.843
615.797.703
mutisespazioa@gmail.com
www.mutisespazioa.com

BOULEVARD UDONDO
LA Sá 18 | 12:30

MUTIS ESPAZIOA

GORPUTZEN BULKADA

EUSKADI

20'

"Dantza egiten dugu izerdiaren aitzinamenduan, adarren egarrian, azalaren karraskan taupadaka ari den pultsuarekin.
Dantza egiten dugu eta pisua lagatzen dugu, sustraiak hondoratuz, magma sakoneraino zeharkatuz.
Basokoak gara dantzan ari garen bitartean, oihartzuna eta maiztasun partekatua daudelako, gure zeluletan eta zuhaitzarenetan.
Basoaren, itsasoen, gorputzen bultzada gure bulkada da, oreka bilatzen duen bitartean kaoserako joera duena." (Aintza Uriarte)

"Bailamos con el pulso que late en el avance de la savia, en la sed de las ramas, el crujido de la corteza.
Bailamos, cedemos el peso, hundiendo las raíces, atravesando el magma hasta lo profundo.
Somos del bosque mientras danzamos porque hay un eco, una frecuencia compartida, en nuestras células, en las del árbol.
El empuje del bosque, de los mares, de los cuerpos es nuestro impulso, que tiende al caos mientras busca el equilibrio." (Aintza Uriarte)

Egilea Autor
Matxalen Bilbao, Natalia G. Muro

Musika Música
Erik Skodvin, Leonel Vásquez, Vivaldi

Koreografia Coreografía
Matxalen Bilbao, Natalia G. Muro

Aktoreak Intérpretes
Alaia Zarate, César López, Clara Lliró, Eztitxu Carrere, Irati Pineda, Izarne Oyerzabal, Maialen Galdiz, Maria Etxaide, Marta Naveros, Mikel Sánchez, Natalie Le Du Sagone, Une Blanco

NIMÚ
Xandra Gutiérrez
655.862.967
nimucircoteatro@gmail.com
www.cianimu.com

ERREKALDE NARANJOS
OG Ju 16 | 20:30
OR Vi 17 | 19:30

NIMÚ
PAUSA
EUSKADI

45′

Gelditzen garenean, zerbait pasatzen da.
Gelditzen ez garenean, denbora pasatzen da.
Gaur, niMúk gelditzea erabaki du, pasatu beharrekoa pasatu arte itxarotea erabaki du.
Etenaldi bat, inora eramango ez duen bidaia frenetikora itzuli aurretik.

Cuando paramos, algo pasa.
Cuando no paramos, es el tiempo el que pasa.
Hoy, niMú decide parar, decide simplemente esperar a que pase lo que tenga que pasar.
Una Pausa antes de volver al frenético viaje que le llevará hacia ninguna parte.

Egilea Autor
Xandra Gutiérrez

Zuzendaritza Dirección
Leandre Ribera

Musika Música
Isidoro Aparicio

Eszenografia Escenografía
Carlos Monzón

Koreografia Coreografía
Lucrecia Maimone

Jantziak Vestuario
Yolanda Urkiza

Aktoreak Intérpretes
Xandra Gutiérrez

NODE
Ana Barrantes
667.393.011
ana@node.eus
https://www.node.eus

UDALETXEA AYUNTAMIENTO
OG Ju 16 | 18:00
OR Vi 17 | 21:00

NODE
BATU ZUZENEAN
EUSKADI

35′

BATU gure ondarearen, orainaren eta etorkizunaren aldarrikapena da. Bi dantzarien mugimenduak eta gorputzek belaunaldien joan-etorria irudikatzen dute. Begirada etorkizunera jarria, jauzi egin eta argitasunez bete gaitzan. Lourdes Iriondoren kantutegia, tradizioaren eta modernitatearen artean doa, espazio publikoetan kantua berreskuratuz. Zuzeneko musika antzinako soinuetatik, adarretatik, txistutik eta txalapartatik, soinu garaikideetaraino doa, olerkiak hitza sortuz. Jantziek euskal jantzi tradizionalak errebisitatzen eta omentzen dituzte. BATUk, izan ginena, garena eta izango garena batzen ditu testuinguru artistiko berean. Gure sustraiak ahaztu gabe, gure etorkizuna ospatzen du denboran zehar egindako bidaian. BATU dezagun.

Es la celebración que comparte nuestro legado, el presente y el futuro. El movimiento y los cuerpos de los dos bailarines representa el tránsito generacional. La mirada enfocada al futuro para dar un salto e inundarnos con su luz. El cancionero de Lourdes Iriondo, cantado en directo, viaja entre tradición y modernidad recuperando el canto en los espacios públicos. La música en directo transita desde sonidos ancestrales como los cuernos, el txistu o la txalaparta y viaja hasta el sonido más contemporáneo. El poema en euskera genera la palabra. El vestuario revisita y homenajea las prendas tradicionales vascas. BATU suma lo que fuimos, lo que somos y lo que seremos en un mismo contexto artístico. Conmemora nuestras raíces y celebra nuestro porvenir con un viaje en el tiempo. Compartamos lo que somos.

Egilea Autor
Ion Estala

Zuzendaritza Dirección
Ion Estala

Musika Música
Mikel Zubiria

Koreografia Coreografía
Myriam Perez Cazabon

Jantziak Vestuario
Amarenak

Aktoreak Intérpretes
Myriam Perez Cazabon, Borja Bordonabe, Iosu Yeregui, Mikel Zubiria, Iñaki Palacios

ORGANIK DANTZA-ANTZERKI
NATALIA MONGE GÓMEZ
627.937.875
info@organikdantza.com
www.organikdantza.com

UDALETXEA
OR Vi 17 | 18:00
LA Sá 18 | 20:00

ORGANIK DANTZA

ONDOLOIN

EUSKADI

20'

ONDOLOIN. Amets gozoetatik amesgaizto gaiztoetara.

Lau izkina ditu nire oheak, lau aingeruk gordetzen dute nire arima...
Ondoloin hitzak ondo lo egitea opa dela esan nahi du. Haurrek erritual asko izaten dituzte lokartu aurretik: ipuina, abestia, peluxea, argia piztuta... Eta lo sakonean erortzen garen unetik, beste unibertso batean sartzen gara. Egia esan, oso unibertso desberdinak izan daitezke, eta ez dakigu zergatik batzuetan ametsak izaten ditugun eta, beste batzuetan, amesgaiztoak. Zein da zure amesgaizto txarrena? Zein gehien errepikatzen dena? Eta gehien amesten duzun ametsa?

ONDOLOIN. De los dulces sueños a las perversas pesadillas.

Cuatro esquinitas tiene mi cama, cuatro angelitos guardan mi alma...
Ondoloin quiere decir que duermas bien en euskera. Hay muchos rituales que tienen los niños y niñas antes de dormirse: el cuento, la canción, el peluche, la luz encendida... Y a partir del momento de caer en el sueño profundo, entramos en otro universo. En realidad, pueden ser dos universos muy dispares y no sabemos muy bien por qué a veces tenemos sueños y, otras veces, en cambio pesadillas. ¿Cuál es tu peor pesadilla? ¿Cuál es la que más se repite? ¿Y tu sueño más soñado?

Egilea Autor
Natalia Monge Gómez

Zuzendaritza Dirección
Natalia Monge Gómez

Musika Música
Jon Ander Garamendi

Koreografia Coreografía
Natalia Monge Gómez, Ainara Bento, Iñigo Rementeria

Jantziak Vestuario
Celia Egaña

Aktoreak Intérpretes
Ainara Bento, Iñigo Rementeria

TEATRO GORAKADA
Alejandro Diaz
946.217.053
609.611.667
administracion@gorakada.com
www.gorakada.com

JOSE RAMON AKETXE PLAZA (CENTRO)
OG Ju 16 | 18:00 (bilingüe)
OR Vi 17 | 19:00 (castellano)

TEATRO GORAKADA

LA KERMÉS DEL VERMÚ

EUSKADI

50'

Kalean jende asko dabilenean eta animatuta dagoenean, bermut garaian, aperitibo garaian, lau musikarik, aktore eta abeslari batekin batera, jendeari kalejira egitera deitzen diote, dantzarako eremu batera eraman arte.

Ia ahaztutako egoerak birsortuko dituzte, berritsu ibiltari, azkar esatearen maisu eta salezinaren saltzaileek sortuak. Eremu horretan berbena/dantza lehiaketa bat antolatzen da, bermut dastaketa baten ondoren. Irabazleentzako saria urdaiazpiko bat.

En un momento en el que el espacio callejero se encuentra transitado y animado, en el tiempo del vermú, el del aperitivo, cuatro músicos junto a una actriz y cantante convocan al público a modo de pasacalles hasta conducirlos a un espacio destinado al baile.

Recrearán situaciones ya casi olvidadas, creadas por aquellos charlatanes ambulantes, maestros del decir rápido y vendedores de lo invendible. Ya en el espacio se organiza una verbena/concurso de baile tras una degustación de vermú, con un jamón como premio a los ganadores.

Egilea Autor
Kike Diaz de Rada

Zuzendaritza Dirección
Alex Diaz

Musika Música
Fran Lasuen

Eszenografia Escenografía
Teatro Gorakada

Jantziak Vestuario
Mar Serrano

Aktoreak Intérpretes
Sandra Fdez. Aguirre, Fran Lasuen, Unai Laso, Unai Celaya, Asier Ituarte

CÍA TROTAMUNDOS
Luciano Mezzotero
688.859.897
trotamundoscirco@gmail.com
www.trotamundoscirco.com/

BOULEVARD HOMBRE VERDE
OG Ju 16 | 19:30
OR Vi 17 | 18:00

CIA TROTAMUNDOS
FINITO-INFINITO
EUSKADI

50'

Zirkulartasunak ez du amaierarik. Ez dakigu non hasten den edo non amaitzen den. Aukeratu al dezakegu zirkulartasun horretatik irtetea? Zirkuluan goazen eta, batzuetan bizkorrago eta beste batzuetan patxadatsuago, gauzak behin eta berriz bizi ditugun sentsazioarekin pasatzen gara munduan. Baina eguneroko eta ohiko ibili horretan beti daude pitzadurak. Eten al daiteke monotonia eta gauzen norabidea aldatu? Zer da benetan garrantzitsua? Zerk bultzatzen gaitu gauzak egitera? Zerk behartzen gaitu zirkuluan jarraitzera? Zerk behartzen gaitu gelditzera, haustera, erritmoa aldatzera...? Kaleko ikuskizuna publiko guztientzat, eszenaratze zirkularrarekin. Gai transzendentala jorratzen da, zirkulartasuna, umorea gure aliatu eta bizitzako lagun bihurtuz.

La circularidad no tiene fin. No se sabe dónde empieza o donde termina. ¿Podemos elegir salir de esa circularidad? Pasamos por el mundo con la sensación de ir en círculo, de vivir las cosas una y otra vez, unas veces más aceleradas y otras, más pausadas. Pero en ese fluir cotidiano y rutinario siempre hay grietas. ¿Se puede cortar con la monotonía y cambiar el rumbo de las cosas? ¿Qué es realmente lo importante? ¿Qué nos mueve a hacer cosas? ¿Qué nos hace seguir en el círculo? ¿Qué nos hace parar, romper, cambiar el ritmo...? Espectáculo para todos los públicos con puesta en escena en circular. Tratar un tema tan transcendental como puede ser la circularidad haciendo del humor nuestro aliado y compañero de vida.

Egilea Autor
Cía Trotamundos

Zuzendaritza Dirección
Aritza Rodriguez, Txefo Rodriuez, Garazi Pascual

Eszenografia Escenografía
ATX Diseinua Sorkuntza

Koreografia Coreografía
Garazi Pascual

Jantziak Vestuario
Estudio 14

Aktoreak Intérpretes
Mailén Mansilla Moreno, Luciano Mezzotero Lassalle

TWOMUCH CIRCUS
David Sanchez Muñoz
644.814.848
twomuchcircus@gmail.com
www.instagram.com/twomuchcircus

BOULEVARD HOMBRE VERDE
LA Sá 18 | 18:00
IG Do 19 | 13:00

TWOMUCH CIRCUS
TENTÉ
EUSKADI

30'

Errutina, substantibo femeninoa. Hausnartu gabe gauzak egiteko ohitura. Guk milaka aldiz gosaldu dugu elkarrekin. Gauza asko aldatu dira lehen alditik. Horrenbeste gauza aldatu direla kontuan hartuta, batzuetan, gosari bakoitza, lehenengoa izan liteke berriro. Xehetasunak egunez egun zainduz, zuloak maitasunez gaindituz eta indibidualtasuna onartuz, aspertu beharrean zoriona eta konfiantza ematen digun zerbait bihurtzen ditugu gure errutinak. Komikotik absurdora eta hutsaletik sakonera bidaiatuko duen narratiba da, malabareen, objektuen eta pertsonen manipulazioaren bidez harilkatua, normalaren fatxadari buruz gogoeta egitera gonbidatzen duena. Maitasunezko istorio bat, eta “manipulazio” eta gosariena.

Rutina, sustantivo femenino. Hábito adquirido de hacer las cosas sin necesidad de reflexión.
Nosotras desayunamos juntas miles de veces, muchas cosas cambiaron desde la primera vez, tanto que a veces cada desayuno podría ser el primero nuevamente. Cuidando los detalles día tras día, superando los baches con cariño y aceptando la individualidad convertimos nuestras rutinas en algo que lejos de aburrirnos, nos da felicidad y confianza. Una narrativa que viajará de lo cómico a lo absurdo y de lo banal a lo profundo, hilada a través de malabares, manipulación de objetos y personas que invita a reflexionar sobre la fachada de lo normal.
Una historia de amor, “manipulaciones” y desayunos.

Egilea Autor
TwoMuch Circus

Zuzendaritza Dirección
Coral Graciani, Magali Bernay

Musika Música
Jon Urrutia

Eszenografia Escenografía
TwoMuch Circus

Koreografia Coreografía
José Triguero

Jantziak Vestuario
TwoMuch Circus

Aktoreak Intérpretes
David Sánchez, Magalí Bernay

TRUCA CIRCUS
Inma Juárez (distribución)
Ibai Sánchez (administración)
639.862.519 (Inma Juárez)
613.031.307 (Ibai Sánchez)
distribucion@trucacircus.com
noletiagestion@noletia.com
www.trucacircus.com

AUDITORIO ALDAPA
OR Vi 17 | 22:30
LA Sá 18 | 22:30

TRUCA CIRCUS
EL CÍRCULO
ANDALUCÍA

55'

Musika entzuten da eta bertan murgiltzen gara, une jakin batean, denborak infinitua izateari uzten badio ere eta hatz artean isurtzen bazaigu ere. Untxi zuriaren atzetik joatea tentazio iluna da. Bizitzako fase bakoitzak bere puntua du, baina ez da erraza puntu hori beti harrapatzea. Non geratu ziren joko-arratsaldeak, solasaldi sutsuak, adiskidetasun eternalaren promesa edo etorkizun xalo baten aurreko algara ahula? Lehen osatzen genuen taldeari zirkulu esaten diogu orain. Zirkulu hori, zaintzen ez bada, lausotu egiten da eta esperientziekin, abenturekin, konplizitatearekin eta dantzarekin indartu egiten da.

La música suena y nos dejamos llevar, aunque en cierto momento el tiempo deja de ser infinito y se nos cuela entre los dedos. Seguir al conejo blanco es una oscura tentación. Cada fase de la vida tiene su punto, aunque no es fácil pillárselo siempre. ¿Dónde quedaron las tardes de juego, las conversaciones encendidas, la promesa de la amistad eterna, la risa floja frente a un inocente futuro? La piña que éramos ahora la llamamos círculo. Un círculo que se difumina si no se cuida y que se fortalece con experiencias, aventuras, complicidad y baile. El Círculo es un espectáculo de circo que pone la idea de amistad y los cambios de etapa en el centro de la mirada, la cabeza y el corazón, sin perder nunca el tono festivo.

Egilea Autor
Ana Donoso Mora, Laura Morales, Pablo Peña, Danyzoo, Álvaro Pérez, Gonzalo Andino

Zuzendaritza Dirección
Ana Donoso Mora

Musika Música
Pablo Peña

Eszenografia Escenografía
Lugadero

Koreografia Coreografía
Laura Morales

Aktoreak Intérpretes
Daniel Gómez (Danyzoo), Laura Morales, Pablo Peña, Álvaro Pérez

CÍA ARTILUGIO
Giada Marilungo
617.615.989
artilugio.cia@gmail.com
www.cia-artilugio.com

ERREKALDE NARANJOS
LA Sá 18 | 20:30
BOULEVARD UDONDO
IG Do 19 | 13:00

CÍA ARTILUGIO
IN N' OUT
ANDALUCÍA

45'

Bizitzaren soka mehearen gainean balantzaka dabiltzan eta etengabeko noraezean ibilbidearen eta helmugaren nozioa galdu duten bi pertsonaia arrunten erraietan egindako bidaia. Anonimoak eta biluzik ikusezintasuneraino. Edozein hiritako edozein lekutan egon daitekeen banku baten inguruan kokatuta dago antzezlana. Bizitzak bigarren planoan gordetzen dituen lekua da. Bizitza horietarako, denbora eten egiten da eta arnasa hartzen du, egunero geldirik, metropolian itsu-itsuan eta ziztu bizian aurrera doan jendetzaren artean geldituta balego bezala. Agian, hor gertatzen da, halabeharrez, beren istorioa bizkarrean daramatenen arteko topaketa. Hurbilagotik begiratzera gonbidatzen gaituen ikuskizuna da, istorio hurbil eta dibertigarri bat kontatuz.

Un viaje en las entrañas de dos personajes cualquiera, vagabundos que se tambalean sobre la sutil cuerda de la existencia, quiénes han perdido la noción de ruta y destino en el eterno deambular. Anónimos y desnudos hasta la invisibilidad. La obra transcurre alrededor de un banco, que podría estar situado en cualquier parte de cualquier ciudad. Un lugar que alberga unas vidas en segundo plano, para las que el tiempo se suspende y respira, inmóvil cada día, como detenido entre la multitud que avanza ciega y acelerada en la metrópoli. Aquí es adonde tal vez, por simple azar, sucede el encuentro de quienes llevan su historia a cuestas. Un espectáculo que nos invita a mirar desde más cerca, contando una historia cercana y divertida, capaz de conmover a todos los públicos.

Egilea Autor
Cia. Artilugio

Zuzendaritza Dirección
Pau Portabella

Musika Música
Alba Morgade

Eszenografia Escenografía
Cia. Artilugio

Koreografia Coreografía
Cia. Artilugio

Jantziak Vestuario
Cia. Artilugio

Aktoreak Intérpretes
Paul Magne, Giada Marilungo

LA ROCA PRODUCCIONES
(Roberto Carlos Suárez Villanueva)
Paz Álvarez
657.257.303
info@arlequina.es
www.larocaproducciones.es

BOULEVARD HOMBRE VERDE
OR Vi 17 | 21:30
BOULEVARD UDONDO
LA Sá 18 | 18:30

LA ROCA PRODUCCIONES

ZOZOBRA

ASTURIAS

cas +18 47'

Poza ematen du horiek ikusteak!
Egoskorrak, oinarrizkoak, animaltasuna azal-azalean dutenak, beste garai batetik etorri berriak balira bezala.
Carmen andrea eta Alejandra, bere zerbitzari bereizezina, hiriaren erdialdean barrena doaz. Bata pasodoble-burrunba egiten duen gurpildun aulki batean eserita, bestea hari tiraka. Karmen andreak eguzki-arranoa bailitzan agindu eta erabakitzen du, Jainkoari otoitz eginez eta Jainkoa aipatuz. Alejandrak ez du pentsatzen, lan egiten du. Eta horrela izango da Jainkoak nahi duen egunera arte, baina nahiago nuke urte asko faltako balira horretarako. Eta bien aurrean, mundua!

¡Da gloria verlas!
Tozudas, básicas, con la animalidad a flor de piel, como recién llegadas de otro tiempo.
Doña Carmen y su inseparable sirvienta, Alejandra, transitan por el centro de la ciudad. La una sentada en una silla de ruedas que zumba pasodobles, la otra tirando de ella.
Doña Carmen decreta y determina cual águila imperial, rezando y mentando a Dios. Alejandra no piensa, solo trabaja, y así será hasta el día que Dios quiera, aunque ojalá falten muchos años para que quiera.
Y frente a ambas, ¡el mundo!

Egilea Autor
Maxi Rodríguez, Pep Vila

Zuzendaritza Dirección
Pep Vila

Eszenografia Escenografía
Óscar Muñoz

Jantziak Vestuario
Azucena Rico

Aktoreak Intérpretes
Alberto Rodríguez, Roca Suárez

Ekoizpen-exekutiboa
Producción ejecutiva
Carolina Bello Esteve, Compañía Adrián Conde

PAU PALAUS
Maria Soler
600.392.273
prod@ciapaupalaus.com
www.ciapaupalaus.com

PARKING MOLINO
OR Vi 17 | 21:00
LA Sá 18 | 21:30

PAU PALAUS

EMBOLIC

CATALUÑA

TP 45'

Aspalditik datorren soka-korapiloa. Pentsamendu eta emozioen nahas-mahasa da eta barrean eta jolasean isurtzen dira eta han bat egiten dute, hain zuzen ere korapiloak askatzeko tresna erabilgarri eta garbienetan.

Un enredo de cuerdas que vienen de lejos. Una maraña de pensamientos y emociones que desembocan y confluyen en la risa y el juego, las herramientas más útiles y puras para desenredar nudos.

Egilea Autor
Pau Palaus

Zuzendaritza Dirección
Pau Palaus

Musika Música
Maria Soler, Artur Bogunya

Eszenografia Escenografía
Pau Palaus

Koreografia Coreografía
Pau Palaus

Jantziak Vestuario
Pau Palaus

Aktorea Intérprete
Pau Palaus

ASSOCIACIÓ DE CIRC LACRICA
Bernat Ferrer Falip
688.898.109
ciataranna@gmail.com
www.ciataranna.cat

INSTITUTUA
OR Vi 17 | 20:30
LA Sá 18 | 13:30

CÍA TARANNÁ

DISPERS

CATALUÑA

50′

Biltegi batean, hiru langilek dibertsio bila pasatzen dute eguna, eskorga eta bobina artean. Ibilbide alternatiboak eta mugimendu berriak sortzen dituzte, lana atseginagoa eta dibertigarriagoa izan dadin. Aireko oreka eta akrobaziaz beteriko eszenak jolas bat eratzen du, pertsonaiak beren errutina ikuspegi berri batetik bizitzera eramango dituena.

En un almacén, tres trabajadores pasan el día buscando diversión entre carretillas y bobinas. Crean recorridos alternativos y nuevos movimientos para hacer el trabajo más ameno y divertido. La escena, llena de equilibrios y acrobacias aéreas, configura un juego que llevará a los personajes a vivir su propia rutina desde una nueva perspectiva.

Egilea Autor
Cia Tarannà

Zuzendaritza Dirección
Javier Soler Ródenas

Musika Música
Ricard Cots

Jantziak Vestuario
La Parantela (jantzigintza confección), Sara Villarta (diseinua)

Aktoreak Intérpretes
Marc Ene Bros, Sara Villarta Rodó, Bernat Ferrer Falip

ANGEL DURAN
Angel Duran
679.578.757
aduran@angel-duran.com
www.angel-duran.com

UDALETXEA AYUNTAMIENTO
OR Vi 17 | 23:00
LA SÁ 18 | 22:30

ANGEL DURAN PERFORMING ARTS

CLINCH

CATALUÑA

23′

Boxeoan, "clinch" terminoak boxeolariek elkar besarkatu eta epaileak banandu arte elkar blokeatzen duten unea adierazten du. CLINCHek maskulinotasun toxikoena erakusten du, lehiaketan, ukazioan eta desberdina den guztiaren aurkako norgehiagokan ezarritakoa. Baita indarkeria erabiliz frogatu behar den sentimenduen ukazioa ere, amorrua edo haserrea alde batera utziz. Angel Duran dantzan graduatua da SEADen (Salzburgo) eta Arte eta Diseinuan Bartzelonako Unibertsitate Autonomoan. 2020tik aurrera, Duran bere sorkuntza-proiektu pertsonalena ari da garatzen Angel Duran Performing Arts izenpean. Bere lanaren ardatza giza egoera aztertzea da, gorputz-hizkuntzaren ikerketaren bidez eta dramaturgia berriaren aldeko apustua eginez.

En el boxeo, el término "clinch" hace referencia al momento en que los púgiles se abrazan y bloquean hasta que el árbitro los separa. CLINCH expone la masculinidad más tóxica, instaurada en la competición, la negación y la confrontación a todo aquello diferente. También la negación de los sentimientos, exceptuando la rabia o la ira, que debe demostrarse a través del ejercicio de la violencia. Angel Durán es graduado en danza en SEAD (Salzburgo,) y en Arte y Diseño por la Universidad Autónoma de Barcelona. Desde 2020 Durán desarrolla su proyecto creativo más personal bajo Angel Durán Performing Arts. Su trabajo se centra en la exploración de la condición humana a través de la investigación del lenguaje corporal con una clara apuesta por la nueva dramaturgia.

Egilea Autor
Àngel Duran

Zuzendaritza Dirección
Àngel Duran

Musika Música
Joan Borràs

Koreografia Coreografía
Àngel Duran

Jantziak Vestuario
Paula Ventura

Aktoreak Intérpretes
Yeinner Chicas, Àngel Duran

CIRC PISTOLET
620.717.277 (Enric Petit)
649.046.603 (Anna Plotnikova)
circpistolet@gmail.com
www.circpistolet.cat

ITINERANTE
DESDE SABINO ARANA HACIA UDONDO
LA Sá 18 | 18:30
ITINERANTE
DESDE UDONDO HACIA SABINO ARANA
IG Do 19 | 13:30

CIRC PISTOLET

A PIE DE CALLE

CATALUÑA

55'

Hemen eta orain da! Baina ez dago ezer, ez inor... espazio mugagabea da eta begirada ikusezin eta egonezinen katea hautsi egiten da musikari bat azaltzen denean... Bere melodiaren eta mugimenduaren biluztasunak pista zirkular bat sortzen du. Eta pixkanaka-pixkanaka akrobata konpartsa bat azaltzen da jendetza artetik... Haiek jarraitu egingo diote eta espazio publikoa izango da bere eszenatokia hiri-altzariak bere eszenografia, eta bertako ohiturak eta tradizioak berpiztuko dituzte. Ikusleek barreaz, kolektibitateaz eta mugimenduan dauden gorputzen balentriez gozatuko dute. Ikuskizun ibiltari paregabea eta errepikaezina da, pasatzen diren kale eta plazen neurrira egina... Zirku hutsa!

¡Es aquí y ahora! pero no hay nada, ni nadie... un espacio indefinido y la cadena de miradas expectantes e impacientes se rompe por la aparición de un músico... La desnudez de su melodía y su movimiento crea una pista circular Y poco a poco van apareciendo desde la multitud una comparsa de acróbatas... Ellos le seguirán por un recorrido donde el espacio público será su escenario y el mobiliario urbano su escenografía, resurgiendo las costumbres y tradiciones del lugar. Los espectadores disfrutarán de la risa, la colectividad y las proezas de los cuerpos en movimiento. Un espectáculo itinerante único e irrepetible, hecho a medida de las calles y plazas por donde van pasando... ¡Circo en estado puro!

Jatorrizko ideia Idea original
Circ Pistolet

Konposaketa eta dramaturgia
Composición y dramaturgia
Pablo Monedero (Otto),
Amer Kabbani

Begirada akrobatikoa
Mirada acrobática
Abdel Senhadji, Mahmoud Louertani

Akrobatak Acróbatas
Tomàs Cardús, Rat Serra, Marc Hidalgo, Pablo Domychovsky (Blito), Amer Kabbani, Liam Carmody, Lucas Cantero, Juan Manuel Cisneros, Maive Silvestre, Théo Corre

CIA LA CORCOLES
Mariona Moya
667.008.836
info.lacorcoles@gmail.com
tecnica.lacorcoles@gmail.com
www.cialacorcoles.com

BOULEVARD UDONDO
OR Vi 17 | 22:00
LA Sá 18 | 22:00

CIA LA CORCOLES

H

CATALUÑA

25'

H biren arteko balsa da, pertsonaia bat eta bere funtsezko elementuaren, bizia ematen dion "balancier"-aren arteko balsa.
Indarren dantza honek protagonistek existitzeko dituzten ahuleziak eta premiak erakusten dizkigu. Beren bizitzak definitzen dituzten irrikak eta barne-borrokak.
Arrauna, lantza, borroka bat eta bere haustura saihestezinak. Batzuetan zama zapaltzailea, beste batzuetan amaren beso leialetan hartutako pisua.
Bi ahots ozen, hitzik gabeak.

H es un vals a dos, un personaje y su elemento esencial el "balancier" que le da la vida.
Un baile de fuerzas que nos revela las debilidades y necesidades de sus protagonistas para existir. Los anhelos y luchas internas que definen sus vidas.
El remo, la lanza, una lucha y sus inevitables fracturas. A veces una carga aplastante, a veces un peso cogido en los incondicionales brazos de una madre.
Dos voces altas, mudas de palabras.

Egilea Autor
La Corcoles

Zuzendaritza Dirección
Mariona Moya - Corcoles

Konponketa musikala
Arreglos musicales
Zinkman

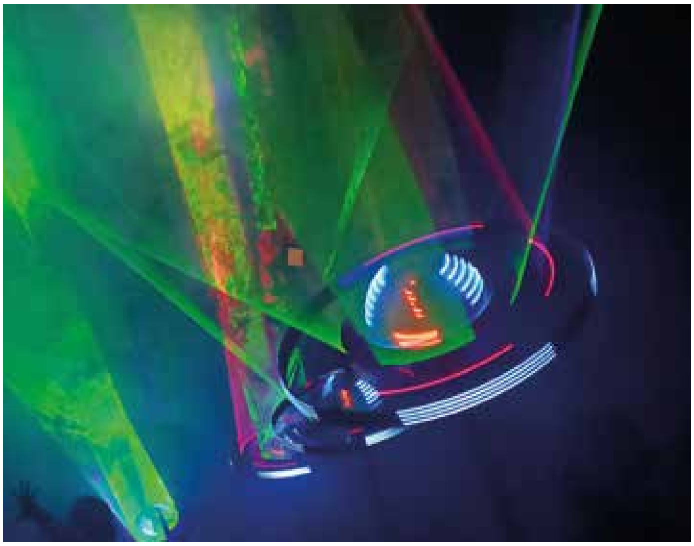
Eszenografia Escenografía
Mariona Moya - La Corcoles / Fenoy

Koreografia Coreografía
Mariona Moya

Aktoreak Intérprete
Mariona Moya

BÁCUM PRODUCCIONS S.L.
Joan Laporta Fatjó
634.525.563
info@bacum.info
www.bacum.info

ITINERANTE
DESDE SABINO ARANA HACIA BOULEVARD
OR Vi 17 | 00:00
ITINERANTE BOULEVARD
LA Sá 18 | 00:30



MÚCAB DANS

CORRELLUMS

CATALUÑA

40'

CORRELLUMS Kataluniako herri-kulturari buruzko berrikuntza-begirada bat da; Diables eta Correfocs dantza tradizionalen berrikuspena (edo itzulera). Correfocs-ek kultura- eta gizarte-jarduera gisa duen izaeratik abiatuta – pertsona-talde batek (diables) herri eta hirietako plaza eta kaleak urez betetzen ditu, edertasun, energia eta festaz betetako une biziak eskainiz –, irudi eta emozio horiez kutsatu nahi dute mugimendu, ke eta kolorezko ikuskizun bisual bat sortzeko. Normalean txinpartak askatzen dituzten 'Deabruaren sardeen' ordez, motor txikiekin artikulatutako laser-igorgailu batzuk biraraztean argi bolumetrikoen irudiak sortzen dituzten 'argi/laser-sardeak' erabiltzen dira.

CORRELLUMS es una mirada de innovación sobre la cultura popular catalana; una revisión (o reversión) de los tradicionales Bailes de diables y Correfocs. Partiendo de la esencia de los Correfocs como actividad cultural y social –donde un colectivo de personas (los diables) inundan las plazas y calles de los pueblos y ciudades, proporcionando momentos intensos de belleza, energía y fiesta–, quieren contagiarse de estas imágenes y emociones para crear un espectáculo visual de movimiento, humo y color. Las 'horcas de los diablos', que habitualmente desprenden chispas, se sustituyen por unas 'horcas de luz/láser' que generan figuras volumétricas de luz al hacer girar varios emisores de luz láser articulados con pequeños motores.

Egilea Autor
Irina Martínez, Joan Laporta, Martí Soler

Zuzendaritza Dirección
Irina Martínez, Joan Laporta

Musika Música
Martí Soler

Eszenografia Escenografía
Santi Cabús

Aktoreak Intérpretes
Irina Martínez, Clement Hamilton, Celina Sophie, Joel Pradas, Joel Mesa, Martí Soler, Víctor Nieto, Camilo Vernazza, Ainhoa Uribarri, Carles Valcarcel, Joan Laporta

COMPAÑÍA JORDI L. VIDAL
Jordi Vidal
0032.478.329.978
cia.jordiLvidal@yahoo.es
www.jordilvidal.net/alamor

UDALETXEA
OG Ju 16 | 19:00
OR Vi 17 | 19:00
BOULEVARD UDONDO
LA Sá 18 | 13:30

JORDI L. VIDAL

ALAMOR

CATALUÑA-BÉLGICA

20'

Aparteko topaketa kontatzen duen ikuskizun original eta hunkigarria.

Bi protagonistekin eta txotxongiloarekin, samurtasunez bidaiatzen dugu pozez eta gatazkaz, ametsez eta umorez jositako ametsezko mundu batean barrena.

Musikak durunda egiten du diskurtso bisualarekin, emozioen dantza intimo batean.

Un espectáculo original y conmovedor que narra un encuentro extraordinario.

Con los dos protagonistas y la marioneta, viajamos con ternura en un mundo de ensueño, entretejido de alegría y conflicto, de sueños y humor.

La música resuena con el discurso visual en una danza íntima de emociones.

Egilea Autor
Jordi L. Vidal

Zuzendaritza Dirección
Jordi L. Vidal

Musika Música
Virginie Tasset

Eszenografia Escenografía
Noelle Deckmyn

Koreografia Coreografía
Jordi L. Vidal

Jantziak Vestuario
Noelle Deckmyn

Aktoreak Intérpretes
Julie Querre, Despina Psimarnou

Mª INMACULADA RICOY GUIJARRO
Mª Inmaculada Ricoy Guijarro
619.676.370
inma.ricoy@gmail.com
www.cirkompacto.es

BOULEVARD STOA
OR Vi 17 | 20:30
LA Sá 18 | 20:30

CIRKOMPACTO

MAL DE TONTOS, CONSUELO DE MUCHOS

GALICIA

50′

Zer egiteko prest egongo zinateke zure bizitza hobetzeko? Hau ez da garapen pertsonaleko edozein ekitaldi, hau ZURE EKITALDIA da: ezagutu zure potentziala eta ezagutu arrakastarako bidea maisutasunezko irakasgai paregabe honekin. Rejhud eta Glaghks zure konfiantzazko entrenatzaileek zure "looser" errealitatea aldaraziko dizute, zure kontzientzia proban jarriko duten probaz eta tentazioz betetako ikuskizun baten bidez. Bistaratu zure "winner" etorkizuna eta lortu zure helburuak zure arimaren prezio urrian.
Clown ikuskizuna, akrobaziak, tresna barregarriak eta amaiera apoteosikoa, gaur egun hain modan dauden coaching, salmenta eta garapen pertsonaleko ekitaldiak parodiatzen dituena.

¿Qué estarías dispuesta a hacer para mejorar tu vida? Este no es un evento cualquiera de desarrollo personal, este es TU EVENTO: descubre tu potencial y alcanza el camino del éxito con esta Masterclass única. Tus coaches de confianza Rejhud y Glaghks haran que cambies tu realidad de "looser" a través de un espectáculo lleno de pruebas y tentaciones que pondrán a prueba tu conciencia. Visualiza tu futuro de "winner" y consigue tus propósitos por el módico precio de tu alma.
Un espectáculo de clown, acrobacias, aparatos desternillantes y un final apoteósico que parodia los eventos de coaching, ventas y desarrollo personal tan de moda hoy en día.

Egilea Autor
Cirkompacto

Zuzendaritza Dirección
Walter Velázquez, Cirkompacto

Eszenografia Escenografía
Iván Casanova, Duvraska Plaza

Jantziak Vestuario
Duvraska Plaza

Aktoreak Intérpretes
Iván Casanova, Malala Ricoy

NACHO VILAR PRODUCCIONES S.L.
Nacho Vilar
968.219.305
609.675.999
produccion@nachovilar.com
www.nachovilar.com

ITINERANTE
SABINO ARANA HACIA BOULEVARD
OG Ju 16 | 19:00
OR Vi 17 | 20:00

NACHO VILAR PRODUCCIONES & YLLANA

OLYMPICS

MURCIA

60′

Olinpiar Jokoetan parte hartzeko sailkatzerik lortu ez duten lau atletak euren lehiaketa olinpikoa antolatzea erabaki dute. Beren irabazteko irrikak eta izaera guztiz lehiakorrak hainbat eta hainbat egoera zentzugabe eta surrealista sortuko ditu.
Kirol olinpikoak inspirazio gisa hartuta, kaleetara itzultzen gara barrez lehertzeko moduko eta familia osoarentzako moduko ikuskizun ibiltari eta interaktibo batekin.

Cuatro atletas, que no han logrado clasificarse para participar en los Juegos Olímpicos, deciden montar su propia competición olímpica. Su afán de triunfo y un espíritu extremadamente competitivo hará que se desencadenen un sin fin de situaciones disparatadas y surrealistas.
Con los deportes olímpicos como inspiración, volvemos a las calles con un espectáculo itinerante e interactivo, lleno de momentos descacharrantes y para toda la familia.

Egilea Autor
Yllana

Zuzendaritza Dirección
César Maroto (Yllana)

Musika Música
César Maroto, David Terol

Eszenografia Escenografía
Jorge Fullana, Antonio J. Navarro

Koreografia Coreografía
Sonia Murcia

Jantziak Vestuario
Tatiana de Sarabia

Aktoreak Intérpretes
Sergio Alarcón, Elia Estrada, David Terol, Emmanuel Vizcaíno

ASOCIACIÓN CONTRAIRE
Alberto Soro Labella
686.676.991
sirococia@gmail.com

JOSE RAMON AKETXE PLAZA
OR Vi 17 | 20:30
LA Sá 18 | 22:30

SIROCO CIA

L´APPEL DU VIDE

MURCIA

45'

Inoiz sentitu al duzu amildegi bat ikustean salto egin nahi izatearen sentsazio bitxia? Frantsesek L´appel du vide esaten diote fenomeno horri: “Hutsaren deia”; gure bizitza erabat aldatuko lukeen erabaki bat hartzeko dugun ahalmen handiaren aurrean sentitzen dugun zorabioa azaltzeko modu poetiko bat...”Beste urrats bat egiten badut, erori egingo naiz”, “Eta deitu eta zer sentitzen dudan esaten badiot?, Eta dena utzi eta hegazkin-txartel hori erosten badut?...
“Bertigoa ez da erortzeko beldurra, hegan egiteko gogoa baizik”.
“L’appel du vide” zirku- eta antzerki-ikuskizuna da. Koreako baskula, ibilera akrobatikoak eta akrodantza moduko zirku-diziplinak hartzen ditu.

¿Has experimentado alguna vez la extraña sensación de querer saltar al ver un precipicio? Los franceses llaman a este fenómeno L´appel du vide: “La llamada del vacío”; una forma poética de explicar el vértigo que sentimos ante el enorme poder que tenemos de tomar una decisión que cambiaría completamente nuestra vida...”Si doy un paso más me caeré”, “¿Y si la llamo y le digo lo que siento?, ¿Y si dejo todo y compro ese billete de avión?...
“El vértigo no es el miedo a caer, sino el deseo de volar”.
“L’appel du vide” es un espectáculo de circo y teatro que incluye disciplinas circenses como báscula coreana, portes acrobáticos y acrodanza.

Egilea Autor
Siroco Cía

Zuzendaritza Dirección
Sophie Acosta Martínez

Musika Música
Siroco Cía

Eszenografia Escenografía
Siroco Cía

Koreografia Coreografía
Sophie Acosta Martínez

Jantziak Vestuario
Cristina Fructuoso

Aktoreak Intérpretes
Charlie Poisson, Miguel Gambín Ortín, Alberto Soro Lavella, Martin Franz, Natalia Andrea Espinoza

LA BANDA TEATRO CIRCO
Nano Napal
633.658.199
labandateatrocirco@gmail.com
www.labandateatrocirco.com

EUSKAL ETXEEN PLAZA
OR Vi 17 | 22:00
LA Sá 18 | 22:30

LA BANDA TEATRO CIRCO

YÛGEN

NAVARRA

+8 50'

Argi eta iluntasunezko denbora-eremuetan ibiltzeak bizitzaren berezko bidea erakusten digu. Yûgen hiru arimaren arteko topaketa da. Arima horiek bizi-bidean aurrera doaz gaur egungo gizartearen hormak nola hautsi eta, horrela, bere esentziaren zentzuarekin nola birkonektatu deskubritzeko.

El transitar por espacios temporales de luz y oscuridad nos muestran el camino intrínseco de la vida. Yûgen es el encuentro de tres almas que avanzan en su camino vital para descubrir como romper los muros de la sociedad actual y así reconectarse con el sentido de su esencia.

Egilea Autor
La Banda teatro circo

Jatorrizko ideia Idea original
Izaskun Lasarte

Zuzendaritza Dirección
Anna Ros

Musika Música
Jorge Cordón

Eszenografia Escenografía
Universidad de Navarra, La Banda teatro circo

Koreografia Coreografía
La Banda teatro circo

Aktoreak Intérpretes
Nano Napal, Gaspar Illoro, Izaskun Lasarte

ESTEFANÍA DE PAZ ASIN
Belén Alvarez San Juan
619.022.036
info@quieroteatro.com
www.estefaniadepazasin.com

SABINO ARANA
OR Vi 17 |
18:00/19:30/20:30
21:30/22:30/23:30
LA Sá 18 |
12:30/ 13:30/ 18:00
19:00/20:00/21:00/22:00

ESTEFANÍA DE PAZ ASIN

OLVIDO FLORES

NAVARRA

25'

Anastasini Zirkua, 50 artista baino gehiagoko taldea, Espainiako iparraldean bira egiten ari zen eta argiak itzali zituzten heriotzarekin dantzan ari zirela. Olvido Floresek 1936ko uztailean Lodosan (Nafarroa) gertatutakoak bizi izan zituzten oraindik ere gogoan dituzten pertsonen testigantzak ekarri dizkigu. Batzuk fusilatu egin omen zituzten eta gainerakoak soldaduak entretenitzera behartu. Objektuen hizkuntzaren bidez, Olvido Flores narratzaileak edertasun mingotseko, poesiazko, zirkuko eta gerrako istorio bat kontatzen du, oroimenari eta inork lorerik eraman ez zien ahaztutako pertsonei omenaldia egiteko asmoz.

El Circo Anastasini, una troupe de más de 50 artistas, hacía su gira por el norte de España y apagaron sus luces bailando con la muerte. Olvido Flores nos acerca los testimonios de las personas que vivieron los acontecimientos sucedidos en Lodosa (Navarra) en julio de 1936 y que todavía guardan el recuerdo. Dicen que algunos fueron fusilados y que el resto fueron obligados a entretener a la tropa. Mediante el lenguaje de los objetos, la narradora Olvido Flores cuenta una historia de belleza amarga, poesía, circo y guerra, que quiere ser un homenaje a la memoria, y a aquellas personas olvidadas a las que nadie llevó flores.

Egilea Autor
Estefanía de Paz Asin

Zuzendaritza Dirección
Estefanía de Paz Asin

Musika Música
Gorka Pastor Yerro

Eszenografia Escenografía
Ariadne Iribarren Irigoyen

Jantziak Vestuario
Edurne Ibáñez Huarte

Aktorea Intérprete
Estefanía de Paz Asin

EYAS DANCE PROYECT
Llian Porteka
610.106.808
lilian@amarelo.es
www.eyasdanceproject.com

UDALETXEA
LA Sá 18 | 13:30, 21:00

EYAS DANCE PROYECT

ORU & KREYA

COMUNIDAD VALENCIANA

TP 15'

- ORU: Giza arrazak badu berezitasun bat: emozioen unibertso zabala senti dezake.
- KREYA: Zein da giza esperientziaren maila?
- ORU: Nola sentitzen da gizakiarena egitea?
- KREYA: Nola funtzionatzen du haien gorputzen mekanikak lurreko grabitatearen eraginpean?
- ORU: Nola sentitzen dira plazera, zentzumenak eta mundu emozionala?

- ORU: La raza humana tiene la peculiaridad de poder sentir un amplio universo de emociones.
- KREYA: ¿Cuál es el rango de la experiencia humana?
- ORU: ¿Cómo se siente encarnar el ser humano?
- KREYA: ¿Cómo funciona la mecánica de sus cuerpos bajo el efecto de la gravedad terrestre?
- ORU: ¿Cómo se siente el placer, los sentidos y el mundo emocional?

Egilea Autor
Carlos González & Seth Buckley

Zuzendaritza Dirección
Carlos González & Seth Buckley

Koreografia Coreografía
Carlos González & Seth Buckley
(aktoreen laguntzarekin en colaboración con las intérpretes)

Jantziak Vestuario
Jasanzo (Javi Muñoz)

Aktoreak Intérpretes
Paula Montoya Lozano, Paula Martínez Parra

A+ SOLUCIONES CULTURALES
Mª Angeles Marchirant // Laura Marin
616.533.805 / 616.273.496
ma.marchirant@a-mas.net
laura.marin@a-mas.net
www.a-mas.net

UDALETXEA
OR Vi 17 | 22:00
LA Sá 18 | 19:00

CIA MARROCH
TA-K-TA
COMUNIDAD VALENCIANA

25'

Sentimenduak mugiaraziko dizkizun ikuskizuna.
Bizitza osoa daramat bizkarrean. Esperientziaz, oroitzapenez eta emozioz betetako motxila bat. Orain beste etapa batean nago, beste mundu batean, nik uler dezakedana baino azkarrago doan mundu bizkor batean.
Gauzak aldatu egin dira. Ez dira lehen ziren bezalakoak. Ni ere ez naiz lehengoa, baina gauza txikiak onartzen, horiez gozatzen eta amaiera onartzen ikasi dut. Zahartasuna beste etapa bat da, eta etapa hori maitatzen eta ez abandonatzen ikasi behar dugu.
Amaierarik gabe ez dago hasierarik, hasierarik gabe ez dago amaierarik.

Un espectáculo que te removerá sentimientos.
Toda una vida llevo a la espalda. Una mochila llena de experiencias, de recuerdos y de emociones. Ahora estoy en otra etapa, en otro mundo, un mundo veloz que va mas rápido de lo que yo puedo comprender.
Las cosas han cambiado no son los que eran , yo tampoco soy el mismo, pero he aprendido a aceptar, a disfrutar de las pequeñas cosas y aceptar el final.
La ancianidad es otra etapa, hemos de aprender a quererla y a no abandonarla.
Sin final no hay inicio, sin inicio no hay final.

Egilea Autor
Salvador Rocher

Zuzendaritza Dirección
Salvador Rocher, Melodía García, María Palazón

Musika Música
Alexander Espinoza, beste artista batzuk varios artistas

Eszenografia Escenografía
Cia. Marroch

Koreografia Coreografía
Salvador Rocher

Aktorea Intérprete
Salvador Rocher

CIDELET
Fernanda Seoane
+33 768.568.732
cidelet.art@gmail.com
www.cidelet.art

UDALETXEA (PEBETERO)
OG Ju 16 | 20:00
OR Vi 17 | 19:30

CIDELET
SOMOS TODES INMIGRANTES
FRANCIA/ARGENTINA

45'

Somos todes inmigrantes ikusle guztientzako kaleko ikuskizuna da, antzerkia, zirkua eta tangoa nahasten dituena. Migratzaile batek bere herrialdetik irten eta Europara sartzeko egindako ibilien kontakizuna da; errealitatea absurduarekin nahasten dugu komunikabideen eraginpeko aro batean. Fikziozko migrazioaren kontakizuna da, arabiar, afrikar eta latindar migrazioaren testigantzetan inspiratua. Valentinak bere istorioa kontatzen digu: nondik datorren, eta emakumeek ezin dutela bakarrik bidaiatu. Bere bikotekidea hil ondoren, haren lekua hartzea erabakiko du bere herrialdetik irteteko. Mugan, pasatzen uzten ez dion hesi bertikal baten aurrean aurkituko da. Sartzen uzteko, desafioak proposatuko dizkion jolas bat hasiko da orduan.

Somos todes inmigrantes es un espectáculo para todo público, que mezcla teatro, circo y tango. Es la narración de los periplos de una migrante para salir de su país y entrar a Europa; mezclamos la realidad con el absurdo en una era de hiper mediatización. Es un relato de migración ficticio inspirado en testimonios de migración arabe, africana y latina. Valentina nos cuenta su historia; de donde viene, las mujeres no pueden viajar solas. Tras la muerte de su compañero, decide hacerse pasar por él para salir de su país. En la frontera, se encuentra frente a una barrera vertical que no le permite pasar, se inicia entonces un juego que le propone desafíos con el fin de permitirle entrar.

Egilea Autor
Fernanda Seoane

Zuzendaritza Dirección
Fernanda Seoane, Andrea Vergara, Andrea Schulte, Anne Sieller

Eszenografia Escenografía
Remy Bernard

Koreografia Coreografía
Fernanda Seoane

Jantziak Vestuario
Inti Sol, Ivanna Bort, Marcelo Larosa

Aktorea Intérprete
Fernanda Ines Seoane

TÊTES DE MULES
Neiman Angela
+33 662.279.727
tetesdemules@gmail.com
www.tetesdemules.com

ERREKALDE ESCULTURA
OR Vi 17 | 22:00
LA Sá 18 | 23:30

TETÊS DE MULES
APOCALYPSO
FRANCIA

50'

Ferietako sei saleroslek euren tiro-jokoa aurkeztuko dute, baina ikusleek jokatu aurretik makinak eztanda egingo du eta, itxura batean, dena galduta egongo da. Taldea jokoa konpontzen saiatuko da, baina gero eta egoera absurduagoetan sartuko dira eta protagonistek apokalipsiarekin duten harreman estuari egin beharko diote aurre: suntsiketa - gosea - gaixotasuna - gerra - heriotza. Hemen klixeak ikusten dira, plastikoa jaten da, erraiak isurtzen dira, kontsumo masiboa goraipatzen da eta isiltasuna baloratzen da. Ikusleek harrituta ikusiko dute munduaren amaiera posible bat, Raw Calypso musikaren erritmoan antzeztuta. Apocalypso pailazokeria galanta da, "gure ondoren, uholdea" deituriko gizarteari buruzko ikuskizun musikal eta barregarria.

Seis feriantes presentan su juego de tiro, pero antes de que los espectadores puedan jugar, la máquina explota y parece que todo está perdido. El equipo trata de reparar el juego, pero van metiendo en situaciones cada vez más absurdas y cada vez más, los protagonistas se deberán enfrentar a su íntima relación con el Apocalipsis: destrucción - hambre - enfermedad - guerra - muerte. Aquí se vislumbran los clichés, se come el plástico, se derraman las entrañas, se exalta el consumo masivo y se valora el silencio. El público observará asombrado una posible fin del mundo, actuada al ritmo de una música Raw Calypso. Apocalypso es una grandiosa payasada, un espectáculo musical y grotesco sobre la sociedad "después de nosotros, la inundación".

Egilea Autor
Franziska Hoby, Stéphane Fratini

Zuzendaritza Dirección
Christophe Carrère

Musika Música
Mattia Sinigallia, Pon Jubani

Eszenografia Escenografía
Neiman Angela, Baptiste Eliçagaray

Aktoreak Intérpretes
Franziska Hoby, Stéphane Fratin, Neiman Angela, Baptiste Eliçagaray, Mattia Sinigallia, Pon Jubani

ALPES CONCERTS
Gianni Canonica
+33 476.235.708
gianni@alpesconcerts.com
www.alpesconcerts.com

BOULEVARD STOA
OG Ju 16 | 18:00, 20:30

FACILE A RETENIR
ÓPERA PARA ESPAGUETIS
MÉXICO/FRANCIA

40'

Objektuen antzerkiaren, malabare xelebreen, magia komikoaren, gastronomia alternatiboaren, arte martzialen eta eszentrizismo hutsaren artean noraezean ibiliz, "Ópera para espaguetis" lanak gizon baten eta bere eromenaren istorioa kontatuko du, urak noiz irakingo zain. Han dago erlaxatuta, oso erlaxatuta. Istorioa espageti-paketea irekitzen duenean hasten da…
eta hor hasten da tragikomedia!

Gozatu ikuskizunaz eta, batez ere, on egin!

Vagabundeando entre el teatro de objetos, los malabares excéntricos, la magia cómica, la gastronomía alternativa, las artes marciales y el excentricismo puro "Ópera para espaguetis" cuenta la historia de un hombre y su locura, a la espera de que hierva el agua. Está allí, relajado, muy relajado. La historia comienza cuando abre su paquete de espaguetis…
y ahí empieza la tragicomedia!

Que disfrutes del espectáculo y sobre todo, ¡buen provecho!

Egilea Autor
Guillermo Leon

Zuzendaritza Dirección
Christian Coumin

Musika Música
Cecilia Bartoli, Queen

Eszenografia Escenografía
Guillermo Leon, Mckenna Phillips

Jantziak Vestuario
Eva de Keijzer

Aktorea Intérprete
Guillermo Leon

AIRE AIRE DISTRIBUCIÓN DE ESPECTÁCULOS
Isabel Lorente
944.260.496
620.543.668
isabel@aireaire.com
www.aireaire.com

MOLINO
OG Ju 16 | 21:00
OR Vi 17 | 20:00

CIE BALANCETOI & MALETA COMPANY

CLAUDETTE

BÉLGICA

40'

CLAUDETTE biloba jostari baten eta amona samur, ameslari eta ipurterre baten istorioa da. Egun osoan bakarrik eta eserita egoteaz nekatuta eta, eguna joan eta eguna etorri, zopak eta pureak jateaz aspertuta, amonak berriro bizirik sentitu nahi du, izan ere… 90 urte ez dira egunero ospatzen! Zahartzaroari, gure amonei, jakinduriaz eta esperientziaz beteriko zimur horiei egindako omenaldia da. Malabare eta txotxongiloen ikuskizun komiko eta poetikoa, Sararen (ikuskizunaren sortzaile eta interprete-txotxongiloa) amonarengan inspiratua. Amonak artista izatearekin amets egin zuen, baina bere adineko emakume askok bezala, ametsak alde batera utzi behar izan zituen besteen zerbitzura egoteko.

CLAUDETTE es la historia de un nieto juguetón y de una abuela tierna, soñadora y un poco cascarrabias que cansada de estar sola y sentada todo el día, cansada de comer sopas y purés día tras día, quiere sentirse viva de nuevo, y es que… ¡90 años no se festejan todos los días! Es un homenaje a la vejez, a nuestras abuelas, a esas arrugas llenas de sabiduría y experiencia. Un espectáculo cómico y poético de malabares y marionetas inspirado en la abuela de Sara, (creadora e intérprete-marionetista del espectáculo), que había soñado con ser artista, pero como muchas mujeres de su edad tuvo que dejar sus sueños a un lado, para estar al servicio de los demás.

Egilea Autor
Sara Martínez, Alex Allison

Zuzendaritza Dirección
Sara Martínez, Alex Allison, Fabian Krestel

Musika Música
Moises Más García

Eszenografia Escenografía
Alex Allison

Jantziak Vestuario
Sarah Duvert

Aktoreak Intérpretes
Sara Martínez, Alex Allison

TEATRO DO MAR
Frederico Salvador
+351 269.634.511
+351 961.467.565
producao@teatrodomar.com
www.teatrodomar.com

AUDITORIO ALDAPA
OR Vi 17 | 23:30
LA Sá 18 | 23:30

TEATRO DO MAR

NUMB

PORTUGAL

TP
47'

NUMB (numb, apatikoa) kaleko multimedia ikuskizuna eta diziplina anitzeko ikuskizuna da, eskala handiko egitura eszenikoan oinarritua, eta bideo mapatua eta hainbat diziplina erabiltzen ditu, hala nola antzerki fisikoa eta aireko akrobazia (tresna ez-konbentzionalen gainean). Aktore-zerrenda ere diziplina anitzekoa da, eta dantzariak eta akrobatak uztartzen ditu. Sorkuntza honen abiapuntua apatia soziala da, birus moduan ikusten dena. Gaur egun ulertzen dugun gizartea suntsitzen ari den zerbait dela dirudi, emozioak sentitzeko eta adierazteko gaitasuna pixkanaka-pixkanaka desagertzen ari den mundu honetan, arriskuan jarriz munduarekiko, besteekiko eta geure buruarekiko dugun pertzepzioa eta harremana.

NUMB (numb, apático) es un espectáculo de calle multimedia y multidisciplinar basado en una estructura escénica a gran escala, que utiliza vídeo mapeado y disciplinas como el teatro físico y la acrobacia aérea (sobre instrumentos no convencionales). El reparto, también multidisciplinar, combina actores con bailarines y acróbatas. El punto de partida de esta creación es la apatía social, vista como un virus, algo que parece estar aniquilando a la humanidad tal y como la entendemos hoy en día, en un mundo en el que la capacidad de sentir y expresar emociones está desapareciendo gradualmente, poniendo en peligro nuestra percepción y relación con el mundo, con los demás y con nosotros mismos.

Egilea Autor
Julieta Aurora Santos

Zuzendaritza Dirección
Julieta Aurora Santos

Musika Música
Tiago Inuit

Eszenografia Escenografía
Luís Santos

Jantziak Vestuario
Adriana Freitas, Fábio Constantino

Aktoreak Intérpretes
Carlos Campos, Douglas Melo, Lia Vilão, Luís João Mosteias, Sofia Santos

ANTZEZLEKUAK
ESPACIOS ESCÉNICOS

A | **ERROTA** PARKING MOLINO

B | **ERROTA** MOLINO

C | **ERREKALDE** NARANJO

D | **ERREKALDE**

E | **ERREKALDE** KULTUR LEIOA

F | **JOSE RAMON AKETXE PLAZA**

G | **UDALETXEA** AYUNTAMIENTO

H | **ESTARTETXE**

I | **BOULEVARD** H. VERDE

J | **BOULEVARD STOA**

K | **UMEEN KONTSEILUAREN PARKEA**

EZ DA IRISGARRIA
No accesible

L | **SABINO ARANA PLAZA**

M | **INSTITUTUA** INSTITUTO

N | **BOULEVARD UDONDO**

O | **EUSKAL ETXEEN PLAZA**

P | **AUDITORIO ALDAPA**

IBILTARIA ITINERANTE

Programa ikusi VER PROGRAMA

MAIATZAK 16, OSTEGUNA
JUEVES 16 MAYO

MOLINO
19:00 Dab Dantza “Nœud”
21:00 Cie Balancetoi & Maleta Company “Claudette”

PLAZA ERREKALDE NARANJOS
20:30 Nimu “Pausa”
22:00 Maite Guevara “Susto”

ERREKALDE KULTUR LEIOA FACHADA
23:30 La Glo “Perspectivas”

JOSE RAMON AKETXE PLAZA
18:00 Gorakada “La kermés del vermú”

UDALETXEA AYUNTAMIENTO
18:00 Node “Batu”
19:00 Jordi L. Vidal “Alamor”
20:00 Cidelet “Somos todes inmigrantes”

BOULEVARD HOMBRE VERDE
19:30 Trotamundos “Finito-Infinito”

BOULEVARD STOA
18:00 Facile A Retenir “Ópera para espaguetis”
20:30 Facile A Retenir “Ópera para espaguetis”

SABINO ARANA
18:00 Goitibera “Eraitsi SL”

AUDITORIO ALDAPA
19:00 Ganso&Cia “Welcome & Sorry”

BOULEVARD UDONDO
20:00 La Pez “Plaza”

ITINERANTE SABINO ARANA HACIA BOULEVARD
19:00 Nacho Vilar & Yllana “Olympics”

MAIATZAK 17, OSTIRALA
VIERNES 17 MAYO

MOLINO
18:00 Dab Dantza “Nœud”
20:00 Cie Balancetoi & Maleta Company “Claudette”

PARKING MOLINO
21:00 Pau Palaus “Embolic”

ERREKALDE NARANJOS
19:30 Nimu “Pausa”
23:00 Maite Guevara “Susto”

ERREKALDE KULTUR LEIOA FACHADA
00:30 La Glo “Perspectivas”

ERREKALDE ESCULTURA
22:00 Têtes de Mules “Apocalypso”

JOSE RAMON AKETXE PLAZA
19:00 Gorakada “La kermés del vermú”
20:30 Siroco “L´appel du vide”

UDALETXEA AYUNTAMIENTO
18:00 Organik “Ondoloin”
19:00 Jordi L. Vidal “Alamor”
19:30 Cidelet “Somos todes inmigrantes”
21:00 Node “Batu”
22:00 Marroch “Ta-K-Tá”
23:00 Angel Duran “Clinch”

BOULEVARD HOMBRE VERDE
18:00 Trotamundos “Finito-Infinito”
21:30 La Roca Prods “Zozobra”

BOULEVARD STOA
20:30 Cirkompacto “Mal de tontos, consuelo de muchos”

EUSKAL ETXEEN PLAZA
22:00 La Banda “Yûgen”

SABINO ARANA
18:00 Estefanía de Paz Asin “Olvido Flores”
18:30 Barsanti “Lj 75-St 75”
19:30 Estefanía de Paz Asin “Olvido Flores”
20:30 Estefanía de Paz Asin “Olvido Flores”
21:30 Estefanía de Paz Asin “Olvido Flores”
22:30 Estefanía de Paz Asin “Olvido Flores”
23:30 Estefanía de Paz Asin “Olvido Flores”

INSTITUTUA
19:00 Markeliñe “Art-Ilusio”
20:30 Cía Taranná “Dispers”

AUDITORIO ALDAPA
19:30 Ganso&Cia “Welcome & Sorry”
22:30 Truca Circus “El Círculo”
23:30 Teatro do Mar “Numb”

UMEEN KONTSEILUAREN PARKEA
21:30 Hortzmuga “El jardín de las delicias”

BOULEVARD UDONDO
19:00 Goitibera “Eraitsi SL”
20:00 La Pez “Plaza”
22:00 La Corcoles “H”

ITINERANTE SABINO ARANA HACIA BOULEVARD
20:00 Nacho Vilar & Yllana “Olympics”
00:00 Múcab Dans “Correllums”

MAIATZAK 18, LARUNBATA
SÁBADO 18 MAYO

PARKING MOLINO
21:30 Pau Palaus “Embolic”

ERREKALDE NARANJOS
18:00 Kresala “Hitaz Orhoit”
20:30 Artilugio “In N’ Out”

ERREKALDE KULTUR LEIOA FACHADA
13:00 Hika “Atearen bestaldean / Al otro lado de la puerta”
19:00 Hika “Atearen bestaldean / Al otro lado de la puerta”

ERREKALDE ESCULTURA
23:30 Têtes de Mules “Apocalypso”

JOSE RAMON AKETXE PLAZA
22:30 Siroco “L´appel du vide”

UDALETXEA AYUNTAMIENTO
13:30 Eyas Dance Proyect “Oru & Kreya”
19:00 Cia Marroch “Ta-K-Tá”
20:00 Organik “Ondoloin”
21:00 Eyas Dance Proyect “Oru & Kreya”
22:30 Angel Duran Performing Arts “Clinch”

BOULEVARD HOMBRE VERDE
18:00 Twomuch Circus “Tenté”

BOULEVARD STOA
20:30 Cirkompacto “Mal de tontos, consuelo de muchos”
EUSKAL ETXEEN PLAZA
22:30 La Banda “Yûgen”

SABINO ARANA
12:30 Estefanía de Paz Asin “Olvido Flores”
13:30 Estefanía de Paz Asin “Olvido Flores”
18:00 Estefanía de Paz Asin “Olvido Flores”
19:00 Estefanía de Paz Asin “Olvido Flores”
20:00 Estefanía de Paz Asin “Olvido Flores”
21:00 Estefanía de Paz Asin “Olvido Flores”
22:00 Estefanía de Paz Asin “Olvido Flores”

INSTITUTUA
13:30 Cia Taranná “Dispers”
19:00 Markeliñe “Art-Ilusio”

AUDITORIO ALDAPA
19:30 Barsanti “Lj 75-St 75”
22:30 Truca Circus “El Círculo”
23:30 Teatro do Mar “Numb”

UMEEN KONTSEILUAREN PARKEA
21:30 Hortzmuga “El jardín de las delicias”

BOULEVARD UDONDO
12:30 Mutis “Gorputzen”
13:30 Jordi L. Vidal “Alamor”
18:30 La Roca Prods “Zozobra”
22:00 La Corcoles “H”

ITINERANTE SABINO ARANA HACIA UDONDO
18:30 Circ Pistolet “A pie de calle”

ITINERANTE BOULEVARD
00:30 Múcab Dans “Correllums”

MAIATZAK 19, IGANDEA
DOMINGO 19 MAYO

SABINO ARANA
12:30 Markeliñe “Art-ilusio”

BOULEVARD HOMBRE VERDE
13:00 Twomuch Circus “Tenté”

BOULEVARD UDONDO
13:00 Artilugio “In N’ Out”

ITINERANTE UDONDO HACIA SABINO ARANA
13:30 Circ Pistolet “A pie de calle”

MAIATZAK 16, OSTEGUNA
JUEVES 16 MAYO

18:00 Gorakada “La kermés del vermú”. JOSE RAMON AKETXE PLAZA

18:00 Node “Batu”. UDALETXEA AYUNTAMIENTO

18:00 Facile A Retenir “Ópera para espaguetis”. BOULEVARD STOA

18:00 Goitibera “Eraitsi SL”. SABINO ARANA

19:00 Dab Dantza “Nœud”. MOLINO

19:00 Jordi L. Vidal “Alamor”. UDALETXEA AYUNTAMIENTO

19:00 Ganso&Cia “Welcome & Sorry”. AUDITORIO ALDAPA

19:00 Nacho Vilar & Yllana “Olympics”. ITINERANTE SABINO ARANA HACIA BOULEVARD

19:30 Trotamundos “Finito-Infinito”. BOULEVARD HOMBRE VERDE

20:00 Cidelet “Somos todes inmigrantes”. UDALETXEA AYUNTAMIENTO

20:00 La Pez “Plaza”. BOULEVARD UDONDO

20:30 Nimu “Pausa”. PLAZA ERREKALDE NARANJOS

20:30 Facile A Retenir “Ópera para espaguetis”. BOULEVARD STOA

21:00 Maleta Company & Cie Balancetoi “Claudette”. MOLINO

22:00 Maite Guevara “Susto”. PLAZA ERREKALDE NARANJOS

23:30 La Glo “Perspectivas”. ERREKALDE KULTUR LEIOA FACHADA

MAIATZAK 17, OSTIRALA
VIERNES 17 MAYO

18:00 Dab Dantza “Nœud”. MOLINO

18:00 Estefanía de Paz Asin “Olvido Flores”. SABINO ARANA

18:00 Organik “Ondoloin”. UDALETXEA AYUNTAMIENTO

18:00 Trotamundos “Finito-Infinito”. BOULEVARD HOMBRE VERDE

18:30 Barsanti “Lj 75-St 75”. SABINO ARANA

19:00 Gorakada “La kermés del vermú”. JOSE RAMON AKETXE PLAZA

19:00 Jordi L. Vidal “Alamor”. UDALETXEA AYUNTAMIENTO

19:00 Markeliñe “Art-Ilusio”. INSTITUTUA

19:00 Goitibera “Eraitsi SL”. BOULEVARD UDONDO

19:30 Nimu “Pausa”. ERREKALDE NARANJOS

19:30 Cidelet “Somos todes inmigrantes”. UDALETXEA AYUNTAMIENTO

19:30 Estefanía de Paz Asin “Olvido Flores”. SABINO ARANA

19:30 Ganso&Cia “Welcome & Sorry”. AUDITORIO ALDAPA

20:00 Maleta Company & Cie Balancetoi “Claudette”. MOLINO

20:00 La Pez “Plaza”. BOULEVARD UDONDO

20:00 Nacho Vilar & Yllana “Olympics”. ITINERANTE SABINO ARANA HACIA BOULEVARD

20:30 Siroco “L´appel du vide”. JOSE RAMON AKETXE PLAZA

20:30 Estefanía de Paz Asin “Olvido Flores”. SABINO ARANA

20:30 Cia Tarанná “Dispers”. INSTITUTUA

20:30 Cirkompacto “Mal de tontos, consuelo de muchos”. BOULEVARD STOA

21:00 Pau Palaus “Embolic”. PARKING MOLINO

21:00 Node “Batu”. UDALETXEA AYUNTAMIENTO

21:30 La Roca Prods “Zozobra”. BOULEVARD HOMBRE VERDE

21:30 Estefanía de Paz Asin “Olvido Flores”. SABINO ARANA

21:30 Hortzmuga “El jardín de las delicias”. UMEEN KONTSEILUAREN PARKEA

22:00 Têtes de Mules “Apocalypso”. ERREKALDE ESCULTURA

22:00 Marroch “Ta-K-Tá”. UDALETXEA AYUNTAMIENTO

22:00 La Corcoles “H”. BOULEVARD UDONDO

22:00 La Banda “Yûgen”. EUSKAL ETXEEN PLAZA

22:30 Estefanía de Paz Asin “Olvido Flores”. SABINO ARANA

22:30 Truca Circus “El Círculo”. AUDITORIO ALDAPA

23:00 Angel Duran “Clinch”. UDALETXEA AYUNTAMIENTO

23:00 Maite Guevara “Susto”. ERREKALDE NARANJOS

23:30 Estefanía de Paz Asin “Olvido Flores”. SABINO ARANA

23:30 Teatro do Mar “Numb”. AUDITORIO ALDAPA

00:00 Múcab Dans “Correllums”. ITINERANTE SABINO ARANA HACIA BOULEVARD

00:30 La Glo “Perspectivas”. ERREKALDE KULTUR LEIOA FACHADA

MAIATZAK 18, LARUNBATA
SÁBADO 18 MAYO

12:30 Estefanía de Paz Asin “Olvido Flores”. SABINO ARANA

12:30 Mutis “Gorputzen”. BOULEVARD UDONDO

13:00 Hika “Atearen bestaldean / Al otro lado de la puerta”. ERREKALDE KULTUR LEIOA FACHADA

13:30 Eyas Dance Proyect “Oru & Kreya”. UDALETXEA AYUNTAMIENTO

13:30 Cía Taranná “Dispers”. INSTITUTUA

13:30 Estefanía de Paz Asin “Olvido Flores”. SABINO ARANA

13:30 Jordi L. Vidal “Alamor”. BOULEVARD UDONDO

18:00 Kresala “Hitaz Orhoit”. ERREKALDE NARANJOS

18:00 Estefanía de Paz Asin “Olvido Flores”. SABINO ARANA

18:00 Twomuch Circus “Tenté”. BOULEVARD HOMBRE VERDE

18:30 La Roca Prods “Zozobra”. BOULEVARD UDONDO

18:30 Circ Pistolet “A pie de calle”. ITINERANTE SABINO ARANA HACIA UDONDO

19:00 Hika ”Atearen bestaldean / Al otro lado de la puerta”. ERREKALDE KULTUR LEIOA FACHADA

19:00 Cia Marroch “Ta-K-Tá”. UDALETXEA AYUNTAMIENTO

19:00 Estefanía de Paz Asin “Olvido Flores”. SABINO ARANA

19:00 Markeliñe “Art-Ilusio”. INSTITUTO

19:30 Barsanti “Lj 75-St 75”. AUDITORIO ALDAPA

20:00 Organik “Ondoloin”. UDALETXEA AYUNTAMIENTO

20:00 Estefanía de Paz Asin “Olvido Flores”. SABINO ARANA

20:30 Artilugio “In N’ Out”. ERREKALDE NARANJOS

20:30 Cirkompacto “Mal de tontos, consuelo de muchos”. BOULEVARD STOA

21:00 Estefanía de Paz Asin “Olvido Flores”. SABINO ARANA

21:00 Eyas Dance Proyect “Oru & Kreya”. UDALETXEA AYUNTAMIENTO

21:30 Pau Palaus “Embolic”. PARKING MOLINO

21:30 Hortzmuga “El jardín de las delicias”. UMEEN KONTSEILUAREN PARKEA

22:00 Estefanía de Paz Asin “Olvido Flores”. SABINO ARANA

22:00 La Corcoles “H”. BOULEVARD UDONDO

22:30 Siroco “L´appel du vide”. JOSE RAMON AKETXE PLAZA**22:30 La Banda** “Yûgen”. EUSKAL ETXEEN PLAZA

22:30 Angel Duran Performing Arts “Clinch”. UDALETXEA AYUNTAMIENTO

22:30 Truca Circus “El Círculo”. AUDITORIO ALDAPA

23:30 Teatro do Mar “Numb”. AUDITORIO ALDAPA

23:30 Têtes de Mules “Apocalypso”. ERREKALDE ESCULTURA

00:30 Múcab Dans “Correllums”. ITINERANTE BOULEVARD

MAIATZAK 19, IGANDEA
DOMINGO 19 MAYO

12:30 Markeliñe “Art-ilusio”. SABINO ARANA

13:00 Twomuch Circus “Tenté”. BOULEVARD HOMBRE VERDE

13:00 Artilugio “In N’ Out”. BOULEVARD UDONDO

13:30 Circ Pistolet “A pie de calle”. ITINERANTE DESDE UDONDO HACIA SABINO ARANA

TOPAKETA PROFESIONALAK
ENCUENTROS PROFESIONALES

Kultur Leioako erakusketa-aretoa, Umore Azokan zehar, ARTEKALE GUNE bihurtuko da, kaleko arteen topaleku. Bertan, kafea hartu, lanerako txoko lasai bat aurkitu, lankideekin hitz egin edo azokara joaten diren gainerako profesionalekin topo egin dezakezu.

ARTEKALE gunea zabalik egongo da ostegunean 16:00etatik 17:30era, ostiral eta larunbatetan 11:00etatik 14:00etara eta 16:00etatik 17:30era.

OSTEGUNA 16 | UMORE AZOKA 2024 PROGRAMAZIO PROFESIONALA

9:00 - 11:00 | AUDITORIUMEAN.
Ekitaldi itxia.
Sarea-Euskadiko Antzoki Sarearen Batzar Nagusia KULTUR LEIOAko Auditoriumean.

11:00 - 11:30 Kafea.

11:30 - 13:30 | PLAZARATU.
Kaleko Arteen proiektuen aurkezpena KULTUR LEIOAKO Auditoriumean.
SAREAko programatzaileen eta ARTEKALE Euskal Herriko Kaleko Arteen Elkarteko kide diren konpainien eta banatzaileen arteko bederatzigarren topaketa honen helburua da euskal konpainien prozesu artistikoak bertatik bertara ezagutzera ematea.
Profesionalentzako jarduerak.

16:00 - 17:00 | KALEKO IKUSKIZUNAK EUSKARAZ.
Kaleko Arteen eragileen arteko elkarrizketa irekia.

OSTIRALA 17 | UMORE AZOKA 2024 PROGRAMAZIO PROFESIONALA

10:00 - 11:30 | KULTUREKO ARETOAK.
Profesionalentzako jarduera.
Umoremeeting-ak, konpainien eta programatzaileen arteko topaketa azkarrak, jardueran izena eman ondoren egingo direnak.
(+info: umoremeetings@artekale.org)

12:00 - 14:00 | ARTEKALE GUNEA.
12:00 – 12:10. Jardunaldiaren aurkezpena Etxepareren eskutik.
12:10 – 12:30. Kaleko Arteen ekosistema Italian.
12:30 – 13:00. Nazioarteko mapa.
Nazioarteko jaialdien aurkezpen txikiak Umore Azokan.
13:00 – 13:30. Estatuko programazioen aurkezpena Umore Azokan.

14:30 | MENDIBILE JAUREGIA.
Harrera-ekitaldi ofiziala.
Umore Azoka 2023 sarien eta Umore Azoka 2024 sari bereziaren banaketa.

16:30 - 17:30 | ARTEKALE GUNEA.
Mendibile parkean herri-bazkaria amaitu ondoren, Artekale Gunean izango gaituzu zain solasaldia kafetxo batekin amaitzeko, azken bultzada indarra hartzeko eta programazioa ikustera ateratzeko.

La sala de exposiciones de Kultur Leioa se transforma, durante Umore Azoka, en el ESPACIO ARTEKALE, un lugar de encuentro para las Artes de Calle donde podrás tomar un café, buscar un rincón tranquilo para trabajar, charlar con compañeras o encontrarte con el resto de profesionales que asisten a la feria.

El espacio ARTEKALE estará abierto el jueves de 16:00 a 17:30, viernes y sábado de 11:00 a 14:00 h y de 16:00 a 17:30 h.

JUEVES 16 | PROGRAMACIÓN PROFESIONAL UMORE AZOKA 2024

9:00 - 11:00 | AUDITORIUM.
Actividad cerrada.
Asamblea General de Sarea-Red Vasca de Teatros en el Auditorium KULTUR LEIOA.

11:00 - 11:30 Café.

11:30 - 13:30 | PLAZARATU.
Presentación de Proyectos de Artes de Calle en el Auditorium KULTUR LEIOA.
Este noveno encuentro entre programadores/as de SAREA y compañías y distribuidoras socias de ARTEKALE Asociación de Artes de Calle de Euskadi, tiene como objetivo dar a conocer de primera mano los procesos artísticos en los que están embarcadas las compañías vascas.
Actividades abiertas a profesionales.

16:00 - 17:00 | KALEKO IKUSKIZUNAK EUSKERAZ.
Diálogo abierto entre diferentes agentes de las Artes de Calle.

VIERNES 17 | PROGRAMACIÓN PROFESIONAL UMORE AZOKA 2024

10:00 - 11:30 | SALAS DE KULTUR.
Actividad para profesionales.
Umoremeetings, encuentros rápidos entre compañías y programadores, que se realizarán previa inscripción en la actividad.
(+info: umoremeetings@artekale.org)

12:00 - 14:00 | ESPACIO ARTEKALE.
12:00 – 12:10. Presentación de la jornada a cargo de Etxepare.
12:10 – 12:30. Ecosistema de las Artes de Calle en Italia.
12:30 – 13:00. Mapa Internacional.
Pequeñas presentaciones de los festivales internacionales presentes en Umore Azoka.
13:00 – 13:30. Presentación de programaciones estatales presentes en Umore Azoka.

14:30 | PALACIO MENDIBILE.
Acto de recepción oficial.
Entrega de premios Umore Azoka 2023 + Premio Especial Umore Azoka 2024.

16:30 - 17:30 | ESPACIO ARTEKALE.
Una vez terminada la comida popular en el parque Mendibile, te esperamos en el Espacio Artekale para terminar la charla con un cafecito, el último empujón para coger energía y salir a ver la programación.

LARUNBATA 18 | UMORE AZOKA 2024 PROGRAMAZIO PROFESIONALA

10:00 - 11:30 | KULTUREKO ARETOAK.
Profesionalentzako jarduera.
Umoremeeting-ak, konpainien eta programatzaileen arteko topaketa azkarrak, jardueran izena eman ondoren egingo direnak.
(+info umoremeetings@artekale.org)

11:00 - 14:00, 16:00 - 17:30 | ARTEKALE GUNEA.
Kaleko Arteen topalekua, kafe baten inguruan lan egiteko gunea.

12:00 - 14:30 | ARTEKALE GUNEA.

12:00 - 12:15. **ZIRKUA SAREAN TOPAKETAREN AURKEZPENA.**
ZIRKUA SAREAN estatuko zirku-elkarte eta -profesional guztientzako topagunea da. CircoRED federazioak eta EZE Euskal Herriko Zirkuko Profesionalen Elkarteak antolatzen dute, INAEMen, Bilboko Udalaren, Eusko Jaurlaritzaren eta Antzoki, Auditorium, Zirkuitu eta Jaialdien Espainiako Sarearen laguntzarekin. Aurten, 2024ko irailaren 19tik 22ra bitartean izango da, Bilbon, Zirkualde Jaialdiaren eta Zirkuko EKO-Pirinioak proiektu europarraren topaketen esparruan.

12:15 - 12:30. **Antzerki feministarantz.**
Arte eszenikoen munduan genero-ikuspegia txertatzeko gida aurkeztu du Nus Cooperativak, gaur egungo feminismoek proposatzen diguten begiradarekin, antirazismoan, antikapitalismoan eta botere-abusuen aurka oinarritua. Artekaleren eskutik, euskaraz eta gaztelaniaz kontsulta daiteke gida hori.

12:30 - 13:00. **OPEN KALE.**
Euskadiko Kaleko Arteen Jaialdiak biltzen dituen aterki-marka gisa sortu da Open Kale. Marka malgua, dinamikoa eta likidoa, garai berrietara eta komunikazio-kanal berrietara egokitzeko modukoa. 16 jaialdi elkarturekin sortu da OPEN KALE.

13:00 - 14:00. **VERMOUTH PROFESIONALA.**
Programatzaileek, konpainiek eta egiaztatutako gainerakoek iritziak eta elkarrizketak partekatzeko.

16:30 - 17:30 | AUDITORIUMA.
Dokumentalaren proiekzioa:
“A PEU DE CARRER” (Kalean) Antzerkia kalera ateratzen denean.
A PEU DE CARRER dokumentalak kaleko arteek Valentziako Erkidegoko kulturaren esparruan izan duten bilakaera erakusten du, laurogeiko hamarkadaren hasieratik gaur egunera arte. Protagonistak narratzaile direla, begirada intimo, sakon eta grinatsua aurkezten du dokumentalak, oraindik ezagutzeko dagoen gertakari eszeniko horri buruz.

SÁBADO 18 | PROGRAMACIÓN PROFESIONAL UMORE AZOKA 2024

10:00 - 11:30 | SALAS DE KULTUR.
Actividad para profesionales.
Umoremeetings, encuentros rápidos entre compañías y programadores, que se realizarán previa inscripción en la actividad.
(+info umoremeetings@artekale.org)

11:00 - 14:00, 16:00 - 17:30 | ESPACIO ARTEKALE.
Un lugar de encuentro para las Artes de Calle, un espacio de trabajo alrededor de un café.

12:00 - 14:30 | ESPACIO ARTEKALE.

12:00 - 12:15. **PRESENTACIÓN DEL ENCUENTRO CIRCO EN RED.**
CIRCO en RED es un punto de encuentro para todas las asociaciones y profesionales de circo en el estado. Está organizado por CircoRED y la Asociación de Profesionales de Circo de País Vasco – EZE con el apoyo del INAEM, Ayuntamiento de Bilbao, el Gobierno Vasco y La Red Española de Teatros, Auditorios, Circuitos y Festivales y este año tendrá lugar del 19 al 22 de Septiembre de 2024 en Bilbao dentro del marco del Festival Zirkualde y de los encuentros del proyecto europeo EKO-Pirineos de Circo.

12:15 - 12:30. **Hacia un teatro feminista.**
Nus Cooperativa, presenta la guía para incorporar la perspectiva de género en el mundo de las artes escénicas, con la mirada que nos proponen los feminismos contemporáneos, fundamentados en el antiracismo, el anticapitalismo y contra los abusos de poder. De la mano de Artekale se podrá consultar esta guía en euskera y castellano.

12:30 - 13:00. **OPEN KALE.**
Open Kale nace como una marca paraguas que engloba a los Festivales de Artes de Calle de Euskadi. Una marca flexible, dinámica y líquida, adaptable a los nuevos tiempos y nuevos canales de comunicación. OPEN KALE nace con 16 festivales asociados.

13:00 - 14:00. **VERMOUTH PROFESIONAL.**
Programadores, compañías y demás acreditados compartiendo opiniones y conversaciones.

16:30 - 17:30 | AUDITORIUM.
Proyección del documental:
“A PEU DE CARRER” (A pie de calle) Cuando el teatro sale a la calle.
A PEU DE CARRER muestra la evolución de las Artes de Calle en el ámbito cultural de la Comunidad Valenciana desde los inicios más inmediatos en los años ochenta, hasta la actualidad. Con los protagonistas como narradores, el documental presenta una mirada íntima, profunda y apasionada sobre este hecho escénico todavía por descubrir.

EPAIMAHAIA
JURADO

AMAGOIA GARAIZABAL
Basauriko Udaleko Kultura Teknikaria.
Artekaleren Lehendakaria.
Técnica de Cultura del Ayuntamiento de Basauri.
Presidenta de Artekale.

ANNA GUIBERET
Fira Tarregan Zuzendari Artistikoa.
Directora Artística – Fira Tarrega.

FERNANDO MARÍN
Gasteizko Udaleko Kultura Teknikaria.
KaldeArte-n Programatzailea, Vitoria-Gasteizko Nazioarteko Kale Arteen Erakustaldia.
Técnico del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.
Programador del KaldeArte, Muestra Internacional de Artes de Calle de Vitoria-Gasteiz.

MARÍA SÁNCHEZ
Kultur Kudeatzailea.
Gestora Cultural.

LUIS LOZANO
Kultur Kudeatzailea.
Publikoak diren Espainiako Antzeztoki, Auditorio, Zirkuitu eta Jaialdi Sarearen Zirku komisioko partaide.
Gestor Cultural.
Miembro de la Comisión de Circo de la Red Española de Teatro, Auditorios, Circuitos y Festivales de Titularidad Pública.

ISABEL PÉREZ IZQUIERDO
Kultur Kudeatzailea.
Andaluziako Kultur Erakundeen Agentzia.
Gestora Cultural.
Agencia Andaluza de Instituciones Culturales.

BATZORDE ARTISTIKOA
COMISIÓN ARTÍSTICA

JORGE SANZ PULIDO
34 urtez Aguilar de Campoo (Palentzia) udalaren Kultura eta Jaien Arduraduna.
Aguilar Film Festibalean, Arte Eszeniko eta AR.CA. Jaialdian eta Nazioarteko Kale Artisten Bileran Koordinatzalea.
Responsable desde hace 34 años del Área de Cultura y Festejos del Ayuntamiento de Aguilar de Campoo (Palencia).
Coordinación del Aguilar Film Festival, el Festival de Artes Escénicas y de AR.CA. Encuentro Internacional de Artistas Callejeros.

PEDRO ORMAZABAL ARTETXE
Bilbo Udaletxeko Kultur Teknikaria.
Bilboko Kalealdia Jaialdiaren zuzendaria.
Técnico de cultura del Ayuntamiento de Bilbao.
Director del Festival Bilboko Kalealdia.

UMORE AZOKA SARIAK

UMORE AZOKA LEIOA Kaleko Artisten Azokak "Umore Azoka 2024" sarietarako deialdia egiten du programazioan parte hartzen duten konpainiak sustatzeko. Maiatzaren 16tik 19ra izango dira, eta honako oinarri hauen arabera ebatziko dira:

OINARRIAK

1.
Programatuta dauden eta estreinaldia azokan bertan edo 2023eko maiatzetik Umore Azokara bitartean egiten duten konpainia guztiek parte hartu ahal izango dute.

2.
Azokan antzeztutako obrarekin edo obrekin parte hartuko du konpainia bakoitzak.

3.
Umore Azokak izendatutako epaimahaia arte eszenikoetako profesionalek eta adituek osatuko dute. Epaimahaiak programatutako ikuskizunak ikusiko ditu eta haien artean aukeratuko ditu sarituak.

4.
Honako sari hauek emango dira:
- Munduko gainerako lekuetako kale-ikuskizun onenaren saria Trofeoa eta diploma
- Euskadiko kale-ikuskizun onenaren saria Trofeoa eta diploma.

5.
Epaimahaiak honako ebaluazio-irizpide hauek hartuko ditu kontuan: kalitate artistikoa (zuzendaritza, interpretazioa, musika, koreografia, erritmoa...), kalitate teknikoa (jantziak, eszenografia, argiak, atrezzoa, karakterizazioa, soinua, ekoizpena...), ikuskizunaren originaltasuna, sormena, berrikuntza eta erakargarritasuna.

6.
Era berean, epaimahaiak sari horietako edozein eman gabe uzteko eskubidea izango du. Bestalde, epaimahaiaren irizpidearen arabera, nahi adina aipamen berezi eman ahal izango ditu, baina horiek ez dute diru-zuzkidurarik izango.

7.
Epaimahaiaren erabakia maiatzaren 19an jakinaraziko da.

8.
Umore Azoka 2025 harrera-ekitaldi ofizialean egingo da sari banaketa..

9.
Antolatzaileek eta epaimahaiak ahalmena izango dute oinarrietan aurreikusi ez den edozein gorabehera ebazteko.

10.
Sari hauetan parte hartzeak berarekin dakar oinarri hauek onartzea.

PREMIOS UMORE AZOKA

UMORE AZOKA LEIOA, Feria de Artistas Callejeros, con el objeto de promocionar a las compañías participantes en la programación, convoca los "Premios Umore Azoka 2024", que se desarrollarán entre el 16 y 19 de mayo y se resolverán de acuerdo a las siguientes bases:

BASES

1.
Podrán participar todas las compañías programadas y que realicen su estreno en la misma o en periodo comprendido entre mayo de 2023 y la celebración de la Umore Azoka.

2.
Cada compañía participará con la obra u obras representadas en la feria.

3.
El Jurado, designado por Umore Azoka y compuesto por profesionales y expertos de las artes escénicas, verá los espectáculos programados y elegirá entre ellos a los premiados.

4.
Se establecen los siguientes premios:
- Premio al mejor espectáculo callejero del resto de mundo Trofeo y diploma.
- Premio al mejor espectáculo callejero de Euskadi Trofeo y diploma.

5.
El Jurado tendrá en cuenta los siguientes criterios de evaluación: calidad artística (dirección, interpretación, música, coreografía, ritmo...), calidad técnica (vestuario, escenografía, iluminación, atrezzo, caracterización, sonido, producción...), originalidad, creatividad, novedad y atractivo del espectáculo.

6.
Asimismo, el Jurado se reserva el derecho de declarar desierto cualquiera de los premios. Asimismo, según criterio del Jurado, podrá otorgar cuantas menciones especiales desee, las cuales no contarán con dotación económica.

7.
El fallo del Jurado se hará público el día 19 de mayo.

8.
La entrega de los premios tendrá lugar en el acto de recepción oficial Umore Azoka 2025.

9.
La Organización y el Jurado quedan facultados para resolver cualquier contingencia no prevista en las bases.

10.
La participación en estos premios implica la aceptación de las presentes bases.

Antolatzailea Organiza

ERAKUNDEAK Instituciones

ADISKIDEAK Cómplices

UMORE AZOKA PARTEHARTZAILEA DA Feria asociada a